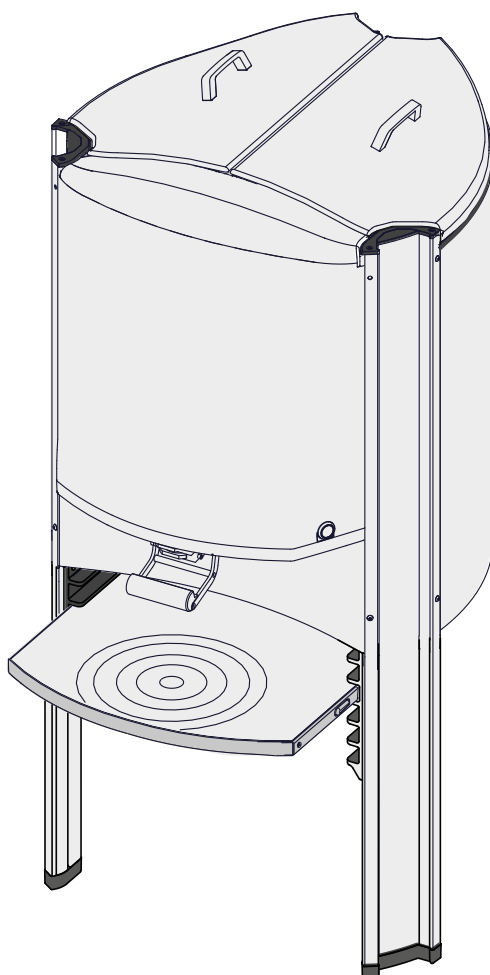


# D180 [5G]

## **Dosador automático/Automatic dispenser**

Manual do usuário

User's manual



Manual do usuário  
Dosador automático  
**D180 [5G]**  
V1.0 - R1 (07/2023)  
TRADUÇÃO DA VERSÃO ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de cópias adicionais deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

User's manual  
Automatic dispenser  
**D180 [5G]**  
V1.0 - R1 (07/2023)  
ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

**COROB S.p.A.**  
**Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy**  
**Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285**

**COROB India Pvt. Ltd.**

**Head office**

**502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

**Factory**

**Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

**www.corob.com**

**DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL**

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

COROB é uma marca comercial e/ou registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada "COROB").

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB e das suas associadas é casual e, exceto por indicação contrária, é mencionada a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para reparações ou consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos no produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB e/ou os seus associados.

Intervenções não autorizadas podem anular a validade da garantia do seu produto COROB de acordo com o contrato de venda ou com as Condições Gerais de Venda da COROB. A COROB pode ser responsabilizada apenas dentro dos limites da cobertura de garantia fornecida pelas Condições Gerais de Venda.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website [www.corob.com](http://www.corob.com).

**INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER**

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site [www.corob.com](http://www.corob.com) for contact details about the nearest authorized technical service.

## GUIA RÁPIDO

### No início do dia de trabalho

- Verifique se o centro do bico está limpo.
- Controlar as condições de limpeza e saturação da esponja; se for necessário saturar, utilizar o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos utilizados).
- Execute a limpeza do sistema.

### Coisas a lembrar

- Nunca deixe a máquina na posição OFF (desligada).
- Nos canisters, a agitação de cada corante ocorre automaticamente (os tempos de agitação podem, no entanto, ser personalizados).
- Tenha cuidado para não encher os canisters com corante demais. Em caso de enchimento excessivo, atue conforme indicado no manual do usuário.
- O corante a ser derramado dentro dos canisters deve ser agitado manualmente. Não use agitadores automáticos.
- Feche os canisters com suas tampas logo após as operações de enchimento.
- Lembre-se de atualizar adequadamente os níveis de enchimento dos canisters através do software de gerenciamento.
- A saturação da esponja deve ser executada pelo menos duas vezes por semana (a frequência de intervenção é indicativa já que depende da natureza dos corantes e das condições ambientais).

### No fim da jornada de trabalho

- Volte a encher os canisters.
- Atualize os níveis de enchimento dos canisters no software de gerenciamento.
- Desligue o computador. Não desligue a máquina.

**Recomenda-se ler atentamente o manual do usuário.**

## QUICK GUIDE

### At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- Carry out system Purge.

### Things to remember

- Never let the machine in the OFF position.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).

### At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

**It is recommended to carefully read the user's manual.**

## SUMÁRIO

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>INFORMAÇÕES GERAIS .....</b>                             | <b>5</b>  |
| 1.1      | Finalidade e uso deste manual .....                         | 5         |
| 1.1.1    | Convenções gráficas .....                                   | 5         |
| 1.2      | Definições.....                                             | 5         |
| <b>2</b> | <b>CARACTERÍSTICAS.....</b>                                 | <b>6</b>  |
| 2.1      | Descrição da máquina .....                                  | 6         |
| 2.2      | Descrição das unidades.....                                 | 7         |
| 2.3      | Embalagens usadas .....                                     | 8         |
| 2.4      | Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível ..... | 8         |
| 2.5      | Dados de identificação .....                                | 8         |
| <b>3</b> | <b>SEGURANÇA .....</b>                                      | <b>9</b>  |
| 3.1      | Advertências de segurança e usos não permitidos.....        | 9         |
| 3.2      | Advertências sobre o uso de produtos .....                  | 10        |
| 3.3      | Riscos residuais.....                                       | 11        |
| 3.4      | Posicionamento das etiquetas.....                           | 13        |
| 3.5      | Situações de emergência .....                               | 14        |
| 3.6      | Requisitos do local de instalação .....                     | 14        |
| <b>4</b> | <b>TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO .....</b>                      | <b>15</b> |
| 4.1      | Advertências gerais.....                                    | 15        |
| 4.2      | Desembalagem e posicionamento .....                         | 15        |
| 4.2.1    | Material fornecido .....                                    | 17        |
| 4.3      | Armazenamento .....                                         | 17        |
| 4.4      | Eliminação e reciclagem.....                                | 17        |
| <b>5</b> | <b>ACCIONAMENTO.....</b>                                    | <b>18</b> |
| 5.1      | Advertências gerais.....                                    | 18        |
| 5.2      | Computador de gestão .....                                  | 18        |
| 5.3      | Comandos e conexões.....                                    | 19        |
| 5.4      | Botão Off-line com lâmpada ON integrada.....                | 20        |
| 5.5      | Conexão elétrica e inicialização .....                      | 21        |
| 5.6      | Desligar.....                                               | 22        |
| <b>6</b> | <b>USANDO O DISTRIBUIDOR.....</b>                           | <b>23</b> |
| 6.1      | Advertências gerais.....                                    | 23        |
| 6.2      | No início do dia de trabalho .....                          | 23        |
| 6.3      | Operação .....                                              | 23        |
| 6.3.1    | Carregamento da lata - Prateleira manual .....              | 24        |
| 6.3.2    | Uso do adaptador.....                                       | 25        |
| 6.3.3    | Uso do Bung Hole Locator.....                               | 26        |
| 6.3.4    | Dosagem .....                                               | 26        |
| 6.4      | .....Agitação automática temporizada .....                  | 26        |
| 6.5      | Reabastecendo os canisters .....                            | 27        |
| 6.6      | Anomalias .....                                             | 31        |
| <b>7</b> | <b>MANUTENÇÃO ORDINÁRIA .....</b>                           | <b>33</b> |
| 7.1      | Advertências gerais.....                                    | 33        |
| 7.2      | Tabela de manutenção .....                                  | 33        |
| 7.3      | Produtos a serem usados .....                               | 33        |
| 7.4      | Limpeza externa.....                                        | 34        |
| 7.5      | Limpeza da central de bicos de sopro .....                  | 35        |
| 7.6      | Limpar e umedecer a esponja (tampa do umidificador) ..      | 36        |
| <b>8</b> | <b>DADOS TÉCNICOS.....</b>                                  | <b>37</b> |
| 8.1      | Dados técnicos.....                                         | 37        |
| 8.2      | Dimensões e peso .....                                      | 38        |
| 8.3      | Declaração de conformidade .....                            | 39        |
| 8.4      | Garantia.....                                               | 39        |

## CONTENTS

|          |                                                          |           |
|----------|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>GENERAL INFORMATION .....</b>                         | <b>5</b>  |
| 1.1      | Purpose and use of this manual .....                     | 5         |
| 1.1.1    | Conventionally used graphics .....                       | 5         |
| 1.2      | Definitions.....                                         | 5         |
| <b>2</b> | <b>FEATURES .....</b>                                    | <b>6</b>  |
| 2.1      | Description of the machine .....                         | 6         |
| 2.2      | Description of units.....                                | 7         |
| 2.3      | Usable cans .....                                        | 8         |
| 2.4      | Intended use and reasonably foreseeable misuse.....      | 8         |
| 2.5      | Identifying information .....                            | 8         |
| <b>3</b> | <b>SAFETY .....</b>                                      | <b>9</b>  |
| 3.1      | Safety warnings and unauthorized use .....               | 9         |
| 3.2      | Warnings on the use of products .....                    | 10        |
| 3.3      | Residual risks .....                                     | 12        |
| 3.4      | Position of labels .....                                 | 13        |
| 3.5      | Emergency situations .....                               | 14        |
| 3.6      | Requirements of the installation site .....              | 14        |
| <b>4</b> | <b>SHIPPING AND HANDLING.....</b>                        | <b>15</b> |
| 4.1      | General warnings .....                                   | 15        |
| 4.2      | Unpacking and placement .....                            | 15        |
| 4.2.1    | Standard material supplied.....                          | 17        |
| 4.3      | Storage .....                                            | 17        |
| 4.4      | Disposal and recycling.....                              | 17        |
| <b>5</b> | <b>START-UP .....</b>                                    | <b>18</b> |
| 5.1      | General warnings .....                                   | 18        |
| 5.2      | Management computer .....                                | 18        |
| 5.3      | Control devices and connections.....                     | 19        |
| 5.4      | Off-line button with integrated ON lamp.....             | 20        |
| 5.5      | Electrical connection and start-up.....                  | 21        |
| 5.6      | Shut-down.....                                           | 22        |
| <b>6</b> | <b>USING THE DISPENSER .....</b>                         | <b>23</b> |
| 6.1      | General warnings .....                                   | 23        |
| 6.2      | At the beginning of the working day.....                 | 23        |
| 6.3      | Running the machine .....                                | 23        |
| 6.3.1    | Loading the can - Manual shelf.....                      | 24        |
| 6.3.2    | Using the adapter.....                                   | 25        |
| 6.3.3    | Use of the Bung Hole Locator.....                        | 26        |
| 6.3.4    | Dispensing .....                                         | 26        |
| 6.4      | Automatic timed stirring .....                           | 26        |
| 6.5      | Refilling the canisters .....                            | 27        |
| 6.6      | Troubleshooting .....                                    | 32        |
| <b>7</b> | <b>ORDINARY MAINTENANCE .....</b>                        | <b>33</b> |
| 7.1      | General warnings .....                                   | 33        |
| 7.2      | Maintenance table .....                                  | 33        |
| 7.3      | Products to be used .....                                | 33        |
| 7.4      | External cleaning .....                                  | 34        |
| 7.5      | Cleaning the nozzle center .....                         | 35        |
| 7.6      | Cleaning and moistening the sponge (humidifier cap)..... | 36        |
| <b>8</b> | <b>TECHNICAL SPECIFICATIONS.....</b>                     | <b>37</b> |
| 8.1      | Technical data .....                                     | 37        |
| 8.2      | Dimensions and weight .....                              | 38        |
| 8.3      | Declaration of conformity .....                          | 39        |
| 8.4      | Warranty .....                                           | 39        |



# 1 INFORMAÇÕES GERAIS

## 1.1 Finalidade e uso deste manual

**Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.**

Este manual, inserido na embalagem do produto, contém instruções sobre a utilização e a manutenção de rotina necessária para manter o desempenho da máquina durante sua vida útil. Nele estão incluídas todas as informações necessárias para uso correto da máquina e para eventuais acidentes.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até o desmantelamento final da mesma.

Contém todas as informações disponíveis no momento da sua redação com relação à máquina e acessórios; para os acessórios inclui variações ou mudanças que envolvem diferentes procedimentos de operação.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido integralmente, recomenda-se que se solicite um novo manual ao fabricante.

**Se as imagens contidas nesse manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem os equipamentos de proteção individual, será somente com o objetivo de tornar mais clara a exposição dos argumentos.**

**Algumas das ilustrações deste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes serem diferentes de máquinas em produção padrão.**

### 1.1.1 Convenções gráficas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de maior importância.



#### PERIGO

Indica o risco de danos pessoais.



#### ADVERTÊNCIA

Sinaliza o risco de danificar a máquina podendo interferir no seu funcionamento.



*Este símbolo destaca instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.*



*Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa de gestão instalado no computador.*



*Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, é necessário o uso de ferramentas específicas.*

## 1.2 Definições

### OPERADOR

Pessoa que está familiarizada com os métodos para a obtenção de tintas, esmaltes ou similares, instruída e autorizada para operar e usar a máquina por meio de seus comandos e para carregar e descarregar o material de produção com todas as proteções instaladas e ativas. A pessoa deve trabalhar somente em condições de segurança e pode executar as operações de manutenção ordinária.

### TÉCNICO DE MANUTENÇÃO/INSTALADOR

Especialista preparado e treinado em uma área técnica (mecânica ou elétrica) e encarregado pelo fabricante para intervir na máquina para a sua instalação ou para efetuar ajustes, consertos de avarias ou efetuar intervenções de manutenção.

# 1 GENERAL INFORMATION

## 1.1 Purpose and use of this manual

**Read this manual carefully before using the machine.**

This manual, inserted in the product packing, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

**If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.**

**Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.**

### 1.1.1 Conventionally used graphics

**Boldface** type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



#### DANGER

Indicates a risk of personal injury.



#### WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



*Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.*



*Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.*



*Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.*

## 1.2 Definitions

### OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

### MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

## 2 CARACTERÍSTICAS

### 2.1 Descrição da máquina

O dosador automático **D180 [5G]** é um dispositivo para a dosagem automática (ou fornecimento) de corantes fluidos em recipientes (vasilhames, latas ou galões de plástico ou de metal) do tamanho indicado neste manual, preenchidos com base, para produzir produtos acabados tais como tintas, tinturas, esmaltes, e tintas de determinada coloração, escolhidos pelo software de gestão da máquina.

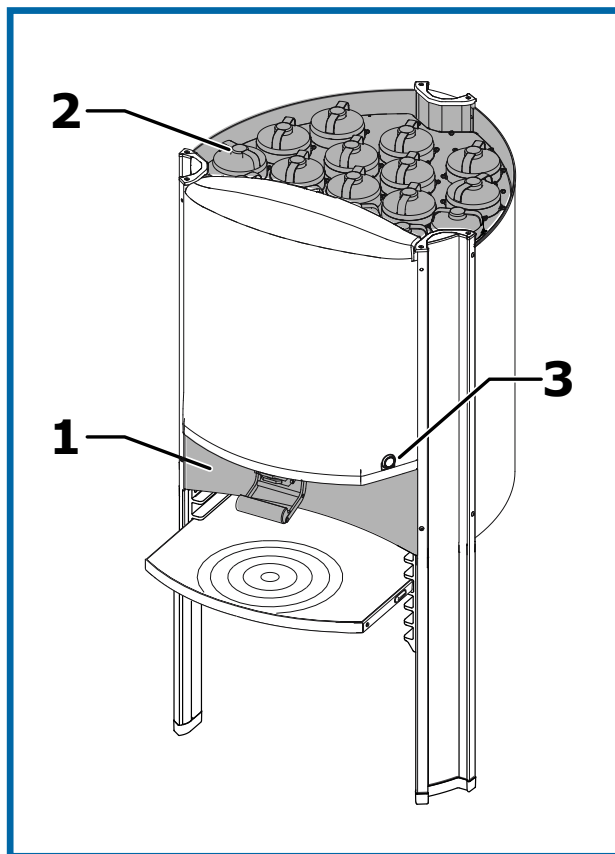
O dispensador inclui recursos da função de recuperação de fórmula interrompida, se usada com programas de firmware e programas de dispensação que suportem essas funções.

## 2 FEATURES

### 2.1 Description of the machine

The **D180 [5G]** automatic dispenser is device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The dispenser features the interrupted formula recovery function if used with firmware and dispensing programs that support these functions.



O dosador é composto por:

1. Área de dosagem e serviço de posicionamento das embalagens.
2. Área de enchimento dos canisters.
3. Botão off-line.

O dispensador é gerenciado pelo computador, que pode ser fornecido mediante solicitação. O fabricante fornece uma ampla série programas para a gestão de todas as funções da máquina.

As instruções de montagem do sistema de suporte de computador estão contidas no kit fornecido com a máquina.

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Canister filling area.
3. Off-line button.

The dispenser is managed by the computer, which can be supplied on request. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

The assembly instructions for the computer support system are contained in the kit supplied with the machine.

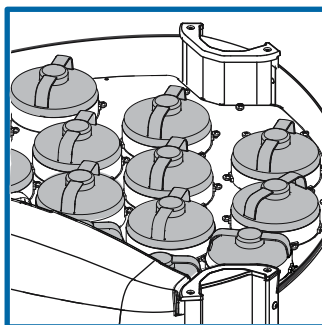
## 2.2 Descrição das unidades

### Canisters

Os canisters da máquina podem ser de diferentes capacidades e são adequados para conter o produto a ser utilizado.

As tampas na parte superior da máquina proporcionam acesso para o preenchimento dos canisters.

Cada canister tem sua própria tampa.



## 2.2 Description of units

### Canisters

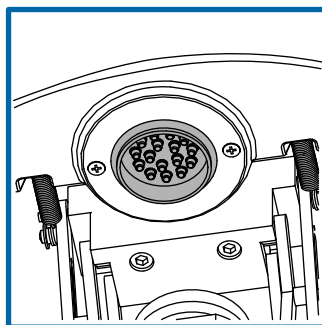
The machine canisters can be of different capacities and are suitable for containing the product to be dispensed.

Covers in the upper part of the machine provide access for filling the canisters.

Each canister has its own lid.

### Centro do Bico

As extremidades dos tubos de distribuição provenientes dos canisters convergem e são fixadas ao centro do bico, a partir do qual o produto corante para encher a lata é dispensado.



### Nozzle Center

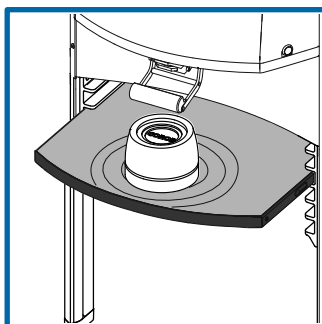
The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

### Prateleira

A prateleira permite a colocação correta da embalagem sob o bico de dosagem.

A máquina está equipada com uma prateleira de ajuste manual. É removível e posicionável na altura desejada inserindo-a simplesmente nos respectivos lugares.

É fornecido com o equipamento um adaptador (opcional) a fim de posicionar pequenas latas de um Quarto (1 litro, altura 100 mm [3.9"]) e uma Meia (0,5 litros, altura 70 mm [2.8"]).



### Shelf

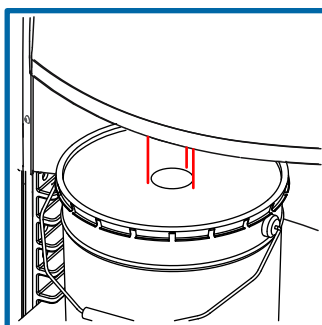
The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

The machine is equipped with a manually adjustable shelf. The shelf is removable and can be positioned at the desired height by simply inserting it in the slots provided.

An adapter (optional) is provided to position smaller Quart (1-liter, height 100 mm [3.9"]) and Pint-size (0.5-liter, height 70 mm [2.8"]) cans.

### Bung Hole Locator (B.H.L.)

Este é um sistema que emite feixes de laser que permitem o posicionamento de latas pré-perfuradas, de modo que o furo esteja alinhado com o centro dos bicos do dispensador.



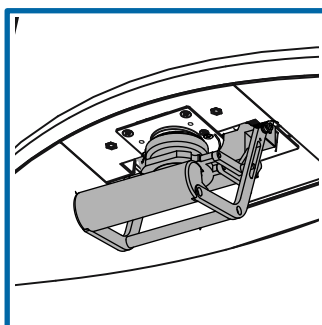
### Bung Hole Locator (B.H.L.)

This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.

### Tampa umidificadora da central de bicos de sopro

Para evitar que os corantes sequem no centro do bico, a máquina está equipada com uma tampa de umidificador.

A *tampa giratória* abre graças ao empuxo aplicado na barra de abertura enquanto a lata está sendo posicionada. A tampa fecha quando a lata é removida. Quando a tampa está aberta, o sistema confirma a presença da lata para iniciar a distribuição.



### Nozzle Humidifier Cap

To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap.

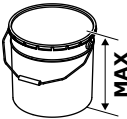
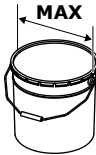
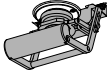
The *rotating cap* opens thanks to the push applied to the opening bar while the can is being positioned. The cap closes when the can is removed. When the cap is open, the system confirms the can presence to begin dispensing.

## 2.3 Embalagens usadas

A máquina gere confecções até 5 Galões (18/20 litros).

## 2.3 Usable cans

The machine handles cans up to 5 Gallons (18/20 liters).

| Prateleira /<br>Shelf  | Tampa<br>umidificadora da<br>central de bicos<br>de sopro / Nozzle<br>humidifier cap |  |  |                                                                                                                                                               |  |  |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| De série /<br>Standard |     | 375 mm (14.8")                                                                    | 140 mm (5.5")                                                                     | <br>70 mm (2.8") o/or<br>100 mm (3.9") | 320 mm (12.6")                                                                      | 46 mm (1.8")                                                                        |

## 2.4 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada a um uso profissional para a dosagem de corantes em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e esmaltes coloridos.

A máquina deve ser utilizada com embalagens nos limites indicados no capítulo 2.3 (Embalagens usadas), com corantes indicados na tabela no capítulo 8.1 (Dados técnicos) e com as modalidades indicadas neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado ou não incluído ou indicado neste manual, é considerado uso impróprio e não previsto e, portanto, o fabricante declina qualquer responsabilidade originada da inobservância destas precauções.

## 2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

## 2.5 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) que indica:

1. Nome do fabricante.
2. Marcações.
3. Modelo da máquina.
4. Mês e ano de fabricação.
5. Número de matrícula.
6. Características elétricas.



*Não retire ou adultere de qualquer maneira a placa de identificação.*

## 2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



*Do not remove or tamper with the identification plate in any way.*

## 3 SEGURANÇA

### 3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



#### COMPULSÓRIO

- **Leia o manual do usuário atentamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente em operações para as quais foi fabricada.
- Preste muita atenção às sinalizações colocadas na máquina.
- Quando indicado, utilize os equipamentos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) estão autorizados a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção necessária e reparos.
- Toda intervenção de manutenção ordinária do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de corrente.
- A máquina deve ser usada por **um único operador**. Pessoas não autorizadas que possam alcançar ou tocar nas peças da máquina durante a operação não devem ser admitidas na área próxima.
- O posto de trabalho do operador que deve usar a máquina está localizado na parte frontal.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que tenha maioridade e que esteja em condições psicofísicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes podem ser nocivas à saúde; deve-se manusear, armazenar e eliminar estas substâncias conforme as normas em vigor e com as instruções fornecidas com o produto.



#### PROIBIDO

- A máquina não deve ser usada com latas que excedam os limites estabelecidos no capítulo 2.3 (Usable cans) e com corantes diferentes dos especificados na tabela de dados técnicos.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDEFAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOÇÃO.**
- **Não derrame líquidos altamente inflamáveis na máquina; no caso de uso de corantes contendo solventes voláteis, siga as indicações específicas do capítulo 3.5.**
- É proibido fumar na área próxima à máquina.
- Não usar chamas livres ou utilizar material que pode formar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas para o TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou para o TÉCNICO INSTALADOR. O fabricante NÃO PODE SER RESPONSABILIZADO por danos resultantes do não cumprimento desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados todo o tempo.
- Não olhe fixamente a fonte de luz do localizador a laser de furos para batoque (produto laser Classe II).
- Se a máquina pegar fogo, **nunca use água**. Utilize somente extintores com pó seco ou de anidrido carbônico e siga com atenção as instruções de uso e as advertências indicadas pelo fabricante e transcritas no extintor.

## 3 SAFETY

### 3.1 Safety warnings and unauthorized use



#### COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



#### PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- **Do not pour highly flammable liquids in the machine; in case of use of colorants containing volatile solvents, follow specific indications of chapter 3.5.**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



### PERIGO ELÉTRICO

- O usuário deve conectar a máquina a um sistema de alimentação TN ou TT, equipado com um dispositivo de proteção RCD (Dispositivos de Corrente Residual) que intervém automaticamente em caso de falha.
- **ALIMENTAR SEMPRE A MÁQUINA USANDO UMA TOMADA COM LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve ser protegida contra sobrecargas, curto-circuitos e contatos diretos de acordo com as normas em vigor para a prevenção de acidentes. Uma ligação terra incorreta pode gerar riscos de choque elétrico.
- A máquina não deve ser alimentada eletricamente através de uma fonte de alimentação que tenha especificações diferentes daquelas indicadas na placa de identificação.
- Em caso de interrupção repentina da alimentação de energia elétrica, ao retornar a energia, a máquina liga-se automaticamente para permitir que sejam feitos os processos automáticos que evitam a secagem dos produtos.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambientes internos. É proibido utilizar a máquina em ambientes externos onde pode ficar exposta a chuva ou muita umidade.
- Sempre desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente antes de executar qualquer operação de manutenção.
- A máquina isola-se da rede de alimentação elétrica ao ter o plugue de alimentação desconectado, por isso deve ser instalada próxima a uma tomada de corrente facilmente acessível.
- Não utilize cabos de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina. Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.
- Verifique periodicamente a condição do cabo de alimentação; se estiver danificado, troque-o por um novo cabo fornecido pelo fabricante.



### ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

## 3.2 Advertências sobre o uso de produtos



### PERIGO

A máquina é adequada para o uso com produtos tintométricos em geral. Siga rigorosamente as instruções de uso indicadas na embalagem do corante e leia com atenção as **FICHAS de SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o comerciante ou o fabricante do produto deve fornecer.

Siga todas as disposições de segurança indicadas. Quando for obrigatório, utilize o equipamento de proteção indicado.

A seguir, estão mencionadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores dos produtos corantes.

1. Nocivo se for ingerido.
2. Evite o contato com a pele e olhos. Em caso de contato com a pele ou com os olhos, enxaguar abundantemente com água.
3. Mantenha fora do alcance de crianças.
4. Quando for obrigatório, utilize o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou queda accidental do produto, ventile bem a área e proceda como indicado neste manual e nas instruções fornecidas com o respectivo produto.
6. Não deixe que o corante entre no esgoto. Para o tratamento dos resíduos, siga as disposições de lei locais relativas à matéria.



### DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.



### 3.3 Riscos residuais

| Risco                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Medida de prevenção                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | E.P.I.                                                                                                                                                                                                                                   | Ref. no manual       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  <b>Risco de choque elétrico</b> - Risco de choque elétrico caso a máquina esteja ligada por uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação à terra.                                                                        | Alimentar a máquina usando uma tomada de corrente elétrica provida de ligação terra.                                                                                                                                                                                                                                                                                | \                                                                                                                                                                                                                                        | cap. 5               |
|  <b>Risco de choque elétrico</b> - Risco de choque elétrico ao acessar partes da máquina protegidas por painéis ser ter retirado previamente a tensão elétrica.                                                                     | O operador não está autorizado a acessar as partes da máquina que são protegidas por painéis.<br>Para o técnico de manutenção: antes de executar quaisquer operações de manutenção, deve-se desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada de corrente.                                                                                           | \                                                                                                                                                                                                                                        |                      |
|  <b>Lesões dorso-lombares</b> - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento dos frascos na prateleira podem provocar lesões.                                                                | Não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes.<br>Caso necessário, utilize adequados meios de elevação.                                                                                                                                                                                                                                              | <br> <b>LUVAS DE PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGO, DESGASTE)</b>     | cap. 4 - 6           |
|  <b>Risco de queda de objetos / Esmagamento</b> - Durante o posicionamento na prateleira, um frasco pode virar e cair sobre o operador.                                                                                             | Posicione a lata certificando-se de que a base esteja apoiada na superfície da prateleira.                                                                                                                                                                                                                                                                          | <br>                                                               | cap. 6               |
|  <b>Risco de esmagamento / Aprisionamento</b> - Durante a operação de abastecimento do corante pode partir automaticamente a rotação do agitador no canister.                                                                     | Pressione o botão off-line antes de intervir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  <b>LUVAS DE PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGO, DESGASTE)</b>                                                                                          | cap. 6.6             |
|  <b>Risco de deslizamento / Queda</b> - A utilização imprópria da prateleira pode provocar lesões.                                                                                                                                | Não suba ou se sente sobre a prateleira.<br>Não utilizar a prateleira como escada.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <br> <b>LUVAS DE PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGO, DESGASTE)</b> | cap. 6.3             |
|  <b>Risco de explosão</b>                                                                                                                                                                                                         | Não usar a máquina em áreas classificadas (ambientes com perigo de explosão).<br>Não usar chamas livres ou utilizar material que pode formar faíscas e desencadear um incêndio.<br>Respeitar as condições de uso previsto da máquina e as recomendações indicadas no capítulo 2.4.<br>Respeitar as condições ambientais de funcionamento indicadas no capítulo 3.6. | \                                                                                                                                                                                                                                        | cap. 2.4<br>cap. 3.6 |
|  <b>Risco de exposição a raio laser</b> - O Bung Hole Locator (B.H.L.) utiliza fontes luminosas a laser vermelho que podem ser potencialmente perigosas para os olhos.                                                            | Evite olhar fixamente para a fonte de luz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                          | cap. 6               |
|  <b>Risco de envenenamento e sensibilização</b> - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de abastecimento dos canisters, de limpeza e de eliminação da máquina. | Leia os avisos informados nas Folhas de Dados de Segurança de Material (FDSM) dos corantes usados. Os FDSM devem ser fornecidos pelo fabricante do corante.<br>Mantenha o local adequadamente ventilado.                                                                                                                                                            | Equipamentos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.                                                                                                                                                                        | cap. 3.2 - 4 - 6 - 7 |

### 3.3 Residual risks

| Risk                                                                               |                                                                                                                                                                                                  | Preventive measure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | P.P.E.                                                                                                                                                                                                                                       | Re. in the manual   |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|    | <b>Risk of electrocution</b> - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.                                                              | Power the machine through a grounded socket outlet.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | \                                                                                                                                                                                                                                            | ch. 5               |
|                                                                                    | <b>Risk of electrocution</b> - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.                                              | The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels.<br>For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.                                                                                  | \                                                                                                                                                                                                                                            |                     |
|    | <b>Dorsal/lumbar injuries</b> - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.                                                                   | Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.<br>If necessary, use appropriate lifting equipment.                                                                                                                                                                                                              | <br> <b>MECHANICAL RISK<br/>PROTECTION GLOVES<br/>(TEAR, WEAR)</b>     | ch. 4 - 6           |
|    | <b>Risk of falling objects / crushing</b> - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.                                                                  | Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.                                                                                                                                                                                                                                                                          | <br>                                                                   | ch. 6               |
|                                                                                    | <b>Risk of crushing / entanglement</b> - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.                                                 | Before performing any intervention, press the off-line button.                                                                                                                                                                                                                                                                               |  <b>MECHANICAL RISK<br/>PROTECTION GLOVES<br/>(TEAR, WEAR)</b>                                                                                           | ch. 6.6             |
|  | <b>Risk of slipping / falling</b> - Misuse of the shelf may cause injuries.                                                                                                                      | Do not climb onto the shelf and/or sit on it.<br>Do not use the shelf as a ladder.                                                                                                                                                                                                                                                           | <br> <b>MECHANICAL RISK<br/>PROTECTION GLOVES<br/>(TEAR, WEAR)</b> | ch. 6.3             |
|  | <b>Risk of explosion</b>                                                                                                                                                                         | Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion).<br>Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.<br>Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4.<br>Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.6. | \                                                                                                                                                                                                                                            | ch. 2.4<br>ch. 3.6  |
|  | <b>Risk of exposure to laser beam</b> - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.                                             | Avoid staring at the light source.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                              | ch. 6               |
|  | <b>Risk of poisoning and sensitization</b> - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal. | Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer.<br>Keep the room suitably ventilated.                                                                                                                                                           | Personal Protective Equipment as specified in MSDS.                                                                                                                                                                                          | ch. 3.2 - 4 - 6 - 7 |



### 3.4 Posicionamento das etiquetas

1. Placa de identificação (capítulo 2.5)
2. Etiqueta “Advertências gerais”
3. Etiqueta “Perigo de laser”



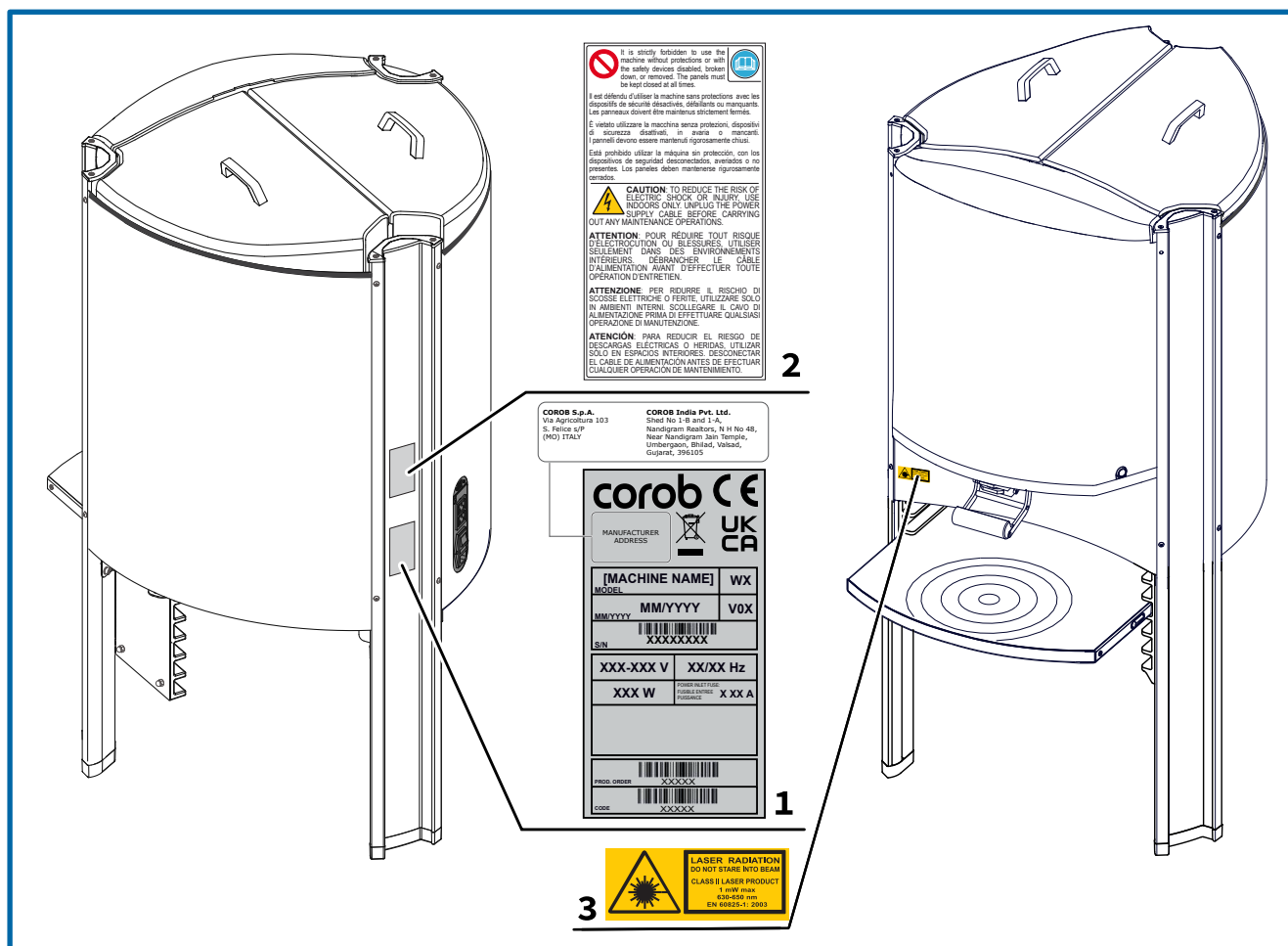
Não remova ou torne ilegíveis as etiquetas de segurança ou instruções. Substitua toda a etiqueta que não seja mais legível ou em falta, mediante solicitação ao fabricante.

### 3.4 Position of labels

1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label “General warnings”
3. Label “Laser danger”



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



### 3.5 Situações de emergência

Em caso de situações de emergência, como acidentes, avarias ou mau funcionamento:

1. Desligue a máquina e desconecte o cabo de alimentação da tomada elétrica (capítulo 5.6).
2. Contate a Assistência Técnica autorizada do fabricante.



#### PERIGO

Após situações de emergência, é proibido ao operador realizar reparos na máquina. Se necessário, contate somente a Assistência Técnica autorizada do fabricante.

### 3.6 Requisitos do local de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com uma tomada de alimentação com ligação à terra.
- Provido de iluminação que garante a boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não inferior a 500 Lux).
- Ventilado para prevenir a concentração de vapores danosos: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura de 3 m (volume total 48 m<sup>3</sup>) é exigido um índice de troca de ar [ac/h] equivalente a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidade relativa de 5% a 85% não condensada.



#### ADVERTÊNCIA

As condições climáticas de trabalho podem variar de acordo com os tipos de produtos utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). As condições climáticas mencionadas são válidas exclusivamente para a máquina.

Não posicione a máquina próxima a uma fonte de calor ou exposta à luz direta do sol. Fontes de umidade também devem ser evitadas. A máquina deve ser usada somente em ambientes internos.

Deixe um espaço livre de aproximadamente 40 cm [15.7"] acima da máquina, pois as duas coberturas superiores são removidas pela parte superior e exigem um espaço de operação amplo.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente ao equipamento eletrônico.



#### PERIGO

Ao usar **produtos contendo solventes voláteis**, a sala na qual a máquina é instalada deve ser espaçosa e com boa ventilação: por exemplo, para uma sala de 3 m de altura, 4x4 m (volume total de 48 m<sup>3</sup>) é necessária uma taxa de troca de ar [ac/h] de 3. Nenhum tipo de peça deve ser encostado na máquina ou estocado perto dela.

Não usar chamas livres ou utilizar material que pode formar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar na área próxima à máquina.

### 3.5 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.6).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



#### DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

### 3.6 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m<sup>3</sup>) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



#### WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Leave a free space of approximately 40 cm [15.7"] above the machine, as the two top covers are removed from the top and they require a good operating space.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



#### DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m<sup>3</sup>) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

## 4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

### 4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS DE PROTEÇÃO  
RISCO MECÂNICO  
(RASGO, DESGASTE)**



#### PERIGO

Para evitar danos pessoais e de propriedade, use o máximo cuidado e precaução ao movimentar a máquina e siga cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.



#### ADVERTÊNCIA

A embalagem deve ser movimentada somente por pessoal qualificado mediante equipamento apropriado de movimentação. É proibido empilhar caixas sobre a embalagem.



Se a máquina for instalada nas proximidades de uma parede, coloque-a a pelo menos 10 cm de distância para evitar o esmagamento dos cabos.

### 4.2 Desembalagem e posicionamento

|  |  |                        |                                                       |
|--|--|------------------------|-------------------------------------------------------|
|  |  | 1 x 16 - 17 mm (0.67") | Remoção de presilhas / parafusos de fixação no pallet |
|  |  | 6 mm (0.24")           |                                                       |
|  |  | 8 mm (0.31")           |                                                       |



#### PERIGO

Os seguintes procedimentos devem ser executados por, no mínimo, 3 pessoas.

Conserve o material de embalagem para uso futuro ou o elimine-o de acordo com as regulamentações vigentes. Em qualquer caso, recomenda-se que o mesmo seja conservado durante toda a duração da garantia da máquina.

**Certifique-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso contrário, entre em contato com o serviço técnico autorizado ou com o seu revendedor.**

1. Corte as tiras que envolvem a embalagem.
2. Remover a cobertura superior da cobertura.
3. Remova a cobertura do pallet.
4. Remova o revestimento em torno da máquina. Retire eventuais acessórios e/ou materiais fornecidos.



#### PERIGO

Caso a máquina aparente estar danificada devido ao transporte, não tente colocá-la em funcionamento e procure a assistência técnica autorizada ou o vendedor.

Para movimentar a máquina sem papelão externo, mas ainda fixada no pallet, use equipamento de elevação adequado. Empurre o pallet de forma a distribuir o peso uniformemente pelos garfos e, assim, evitar que a máquina tombe.

## 4 SHIPPING AND HANDLING

### 4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK  
PROTECTION GLOVES  
(TEAR, WEAR)**



#### DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



#### WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.



If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

### 4.2 Unpacking and placement

|  |  |                        |                                                                     |
|--|--|------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|  |  | 1 x 16 - 17 mm (0.67") | To remove the brackets/screws that secure the machine to the pallet |
|  |  | 6mm (0.24")            |                                                                     |
|  |  | 8mm (0.31")            |                                                                     |



#### DANGER

The following procedure must be carried out by at least 3 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty.

**Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.**

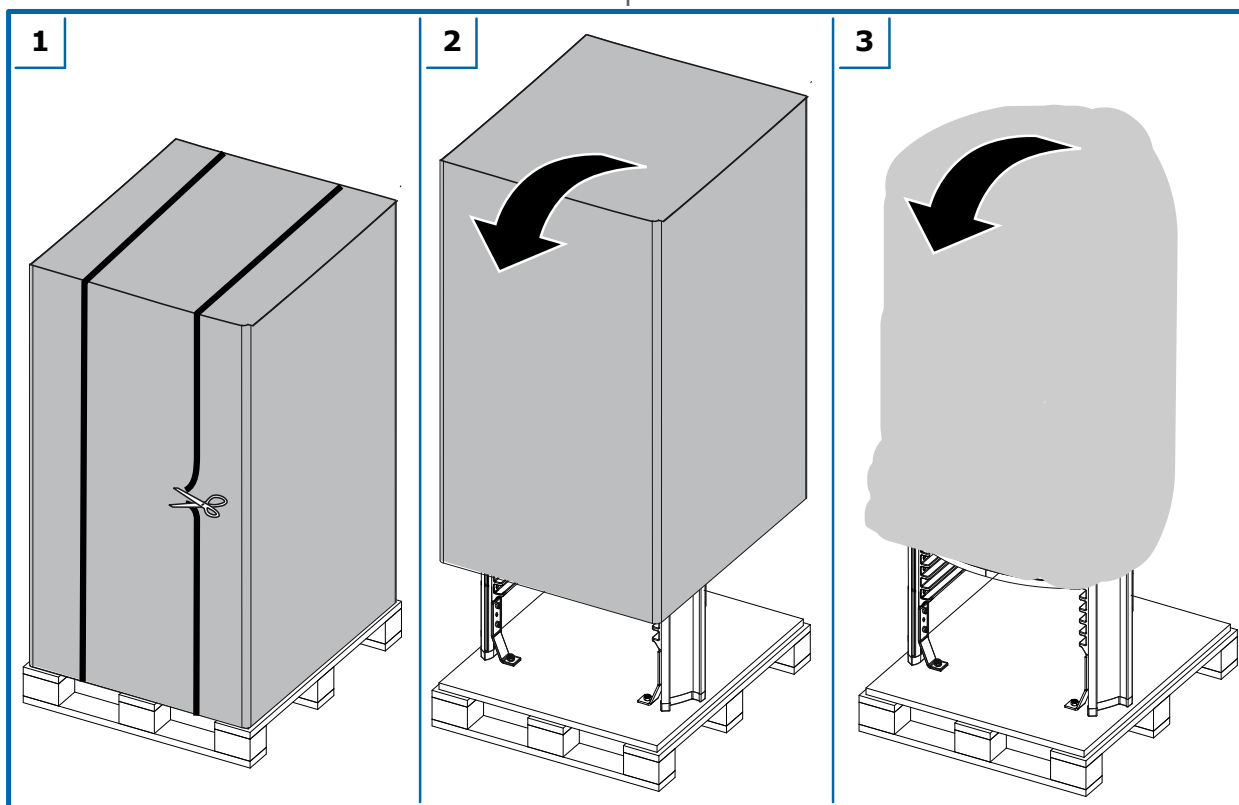
1. Cut the straps wrapped around packing.
2. Remove the top cover of covering.
3. Remove the covering from the pallet.
4. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



#### DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.



5. Remova os suportes **A** que fixam a máquina à base do pallet.

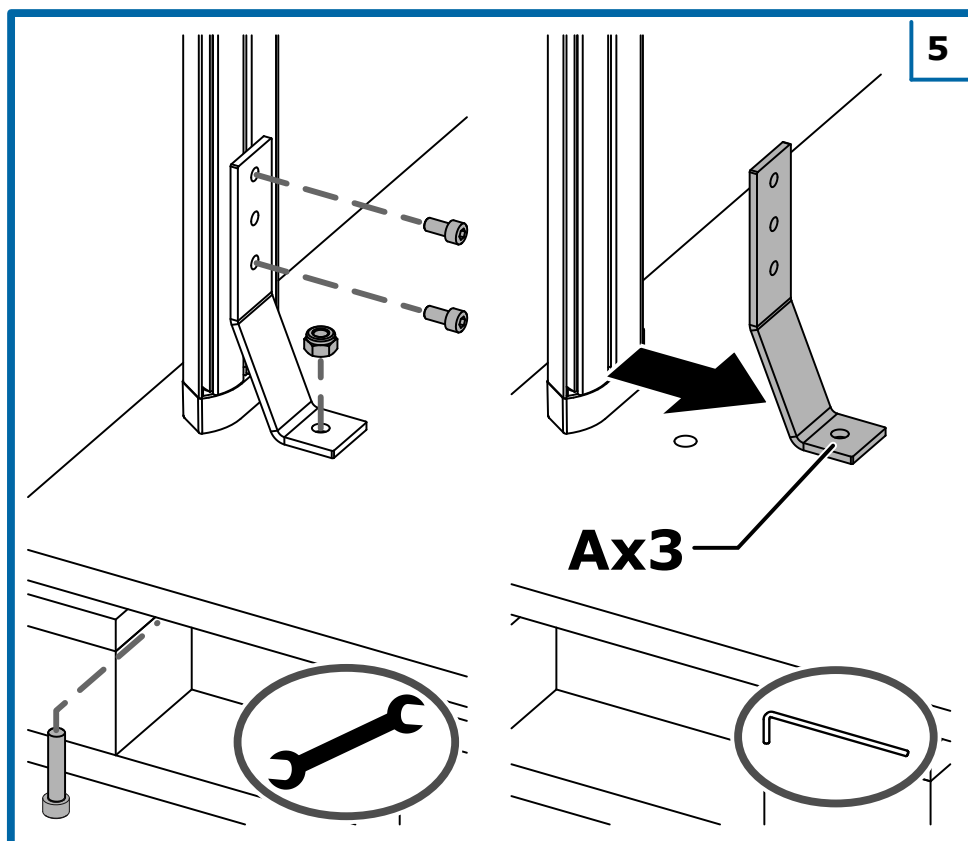
6. Com uma pessoa posicionada do lado direito e uma do lado esquerdo, levantar a máquina do pallet para que possa ser removida por uma terceira pessoa.

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se que se reutilize a embalagem original toda vez que a máquina precisar ser movida ou embarcada.

5. Remove the brackets **A** that fix the machine to the base of the pallet.

6. With one person positioned on the right side and one on the left side, lift the machine from the pallet so that the pallet can be removed by a third person.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.



#### 4.2.1 Material fornecido

Após desembalar a máquina, certifique-se que os seguintes itens estejam presentes:

1. Cabo de alimentação elétrica.
2. Cabos de força do computador.
3. Cabo USB.
4. Manual do usuário e documentação do produto.
5. Peças de reposição.
6. Adaptador (opcional) para latas de um Quarto (1 litro) e um Meio (0,5 litros).

De acordo com as especificações do pedido de compra, podem ser também encontrados:

- Programa de gestão.
- Eventuais acessórios a serem instalados na máquina.

Certifique-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entre em contato com o fabricante.

#### 4.3 Armazenamento

Quando armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com um adequado nível de temperatura, umidade e protegida contra a poeira.

#### 4.4 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não deve ser eliminado com os resíduos domésticos. Efetue uma coleta diferenciada.

Conforme a diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente correta de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devem ser efetuados de acordo com as disposições nacionais de cada estado membro da União Europeia que adota a Diretiva.

Proceda com a diferenciação das peças que compõem a máquina de acordo com os diferentes tipos de materiais de construção (plástico, ferro, etc.).

Para os corantes remanescentes nos canisters, para os componentes da máquina mais sujos de produto e no caso em que sejam utilizados produtos que necessitem de procedimentos especiais de eliminação, siga as regulamentações das leis locais relativas a esta matéria.

#### 4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. User's manual and product documentation.
5. Spare parts.
6. Adapter (optional) for Quart (1-liter) and Pint-size (0.5 liter) cans.

Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

#### 4.3 Storage

If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

#### 4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



## 5 ACCIONAMENTO

### 5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS DE PROTEÇÃO  
RISCO MECÂNICO  
(RASGO, DESGASTE)**



#### PERIGO

O usuário deve conectar a máquina a um sistema de alimentação TN ou TT, equipado com um dispositivo de proteção RCD (Dispositivos de Corrente Residual) que intervém automaticamente em caso de falha.

**ESTE EQUIPAMENTO DEVE TER LIGAÇÃO À TERRA. Verifique a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.**

Não utilize cabos de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

O computador e quaisquer outros dispositivos conectados à máquina através de uma linha serial ou conectados ao próprio computador devem ser alimentados por uma rede de alimentação equipotencial ou, se houver, pelos soquetes auxiliares (opcionais).

**Não conecte outros dispositivos além do computador, impressora de etiquetas ou balança de calibração aos soquetes auxiliares.**

Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina.



#### ADVERTÊNCIA

Não tente ligar a máquina através de uma fonte de alimentação que tenha especificações diferentes daquelas mencionadas na placa de identificação.

A máquina isola-se da rede de alimentação elétrica ao ter o plugue de alimentação desconectado, por isso deve ser instalada próxima a uma tomada de corrente facilmente acessível.

Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.

### 5.2 Computador de gestão

O dispensador é gerenciado pelo computador. O fabricante fornece uma ampla série programas para a gestão de todas as funções da máquina.

A completa instalação da máquina, incluída a conexão do computador, a instalação do programa de gestão e a configuração do sistema, deve ser efetuada por um técnico de manutenção especializado.

## 5 START-UP

### 5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK  
PROTECTION GLOVES  
(TEAR, WEAR)**



#### DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

**THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.**

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network or, if present, by the auxiliary sockets (optional).

**Do not connect devices other than computer, label printer or calibration scale to the auxiliary sockets.**

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



#### WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

### 5.2 Management computer

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

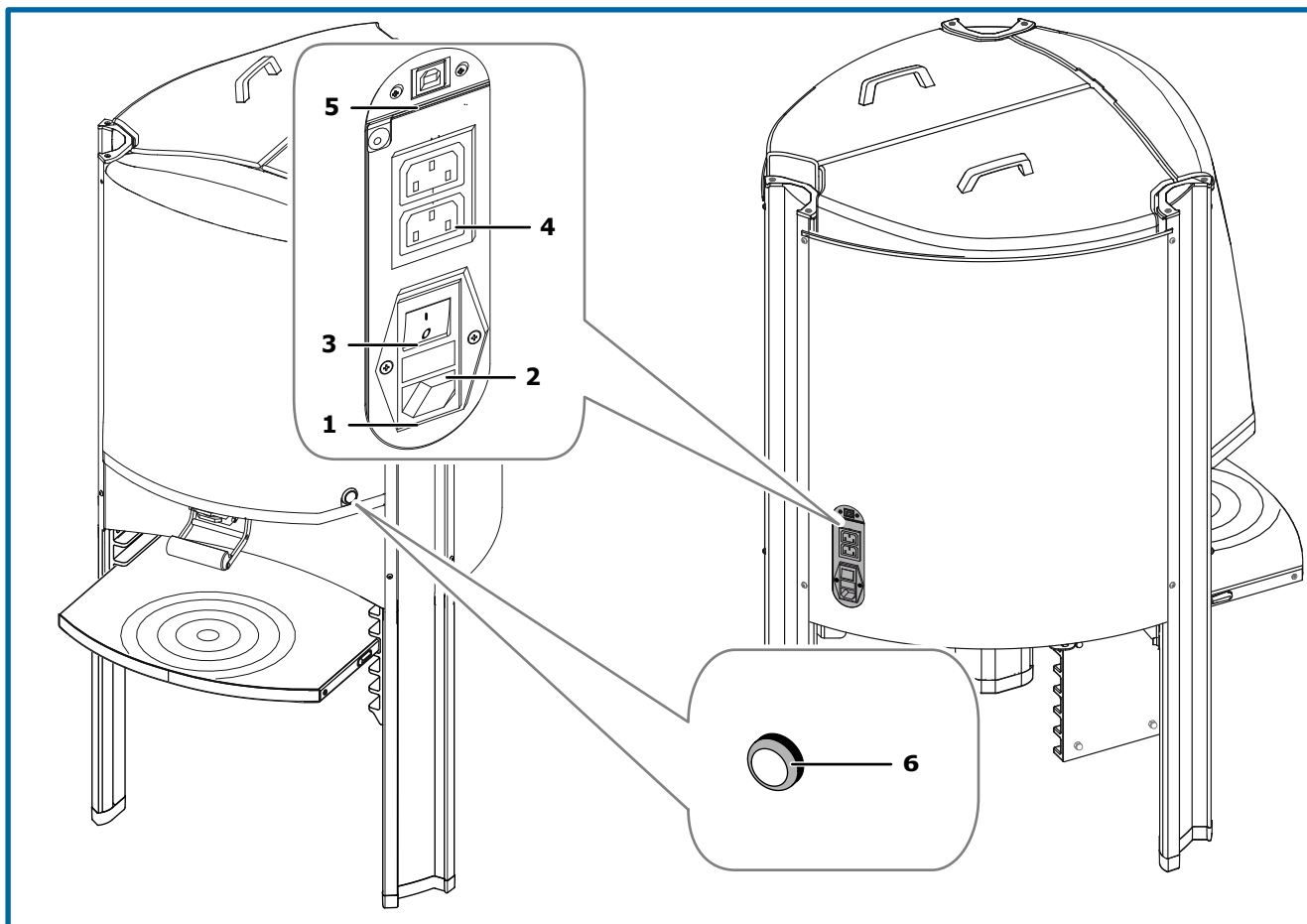
The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

### 5.3 Comandos e conexões

1. **Interruptor principal da máquina**
2. **Compartimento do fusível** - O valor dos fusíveis é mostrado na tabela de especificações técnicas (capítulo 8.1).
3. **Plugue principal**
4. **Soquetes auxiliares (opcional)** - Fonte de alimentação para o computador e outros equipamentos (balança de calibração ou impressora de etiquetas)
5. **Porta serial USB** - Para a conexão com o computador de gerenciamento.
6. **Botão off-line com lâmpada ON** - Para interromper as funções da máquina, sem desligá-la. A lâmpada ON indica que a máquina está a ser alimentada.

### 5.3 Control devices and connections

1. **Machine main switch**
2. **Fuse compartment** - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).
3. **Main plug**
4. **Auxiliary sockets (optional)** - Power supply to the computer and other equipment (calibration scale or label printer)
5. **USB serial port** - For the connection to the management computer.
6. **Off-line button with ON lamp** - To interrupt machine functions, without shutting it off. The ON lamp indicates that the machine is powered.





## 5.4 Botão Off-line com lâmpada ON integrada

Quando o botão off-line é pressionado, todas as funções da máquina são interrompidas; a luz ON pisca rapidamente para indicar que a máquina está ligada, mas com as funções bloqueadas. Nestas condições, quaisquer comandos provenientes do computador são recusados.

O estado da lâmpada piloto ON indica a condição da máquina:

| Estado da lâmpada piloto ON | Condição da máquina | Significado                                              |
|-----------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------|
| APAGADA                     | Apagada             | A máquina está desligada (APAGADA).                      |
| ACESA (ON)                  | On-line             | A máquina está ligada e pronta para receber os comandos. |

Após ter interrompido as funcionalidades da máquina é possível efetuar o abastecimento dos canisters.

O estado da lâmpada piloto ON indica a condição da máquina:

| Condição inicial | Pressione o botão off-line ... | Condição final | Luz ON               |
|------------------|--------------------------------|----------------|----------------------|
| Off-line         | ...Por um instante             | On-line        | ACESA (ON)           |
| Off-line         | ... Por alguns segundos        | Off-line       | Intermitência rápida |
| On-line          |                                |                |                      |

Para restaurar a condição on-line da máquina, a partir da condição off-line, pode ser enviado um comando Reset através do software.



### ADVERTÊNCIA

A pressão do botão off-line, durante a dosagem de uma fórmula, provoca a interrupção da dosagem.

A recuperação da fórmula interrompida, isto é, a possibilidade de continuar a dosagem da quantidade em falta para a conclusão da fórmula, é possível apenas se o firmware e o programa de dosagem suportam esta funcionalidade.

## 5.4 Off-line button with integrated ON lamp

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the ON lamp blinks fast to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked. In these conditions, any commands coming from the computer are refused.

The status of the ON lamp highlights the condition in which the machine is:

| Status of the ON lamp | Machine condition | Meaning                                          |
|-----------------------|-------------------|--------------------------------------------------|
| OFF                   | Off               | The machine is OFF.                              |
| ON                    | On-line           | The machine is ON and ready to receive commands. |

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

The status of the ON lamp highlights the condition in which the machine is:

| Initial condition | Press the off-line button... | Final condition | ON lamp       |
|-------------------|------------------------------|-----------------|---------------|
| Off-line          | ...For an instant            | On-line         | ON            |
| Off-line          | ...For a few seconds         | Off-line        | Blinking fast |
| On-line           |                              |                 |               |

To restore the machine on-line condition, from off-line condition, a Reset command via software can be sent.



### WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.

The interrupted formula recovery function, i.e. the ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the firmware and the dispensing program support this function.

## 5.5 Conexão elétrica e inicialização

Quando houver tomadas auxiliares, recomenda-se utilizá-las como fonte de energia para o computador e eventuais outros dispositivos ligados à máquina através da linha serial ou ligados ao próprio computador (balança de calibragem ou impressora de etiquetas).



*Se a lâmpada ON estiver piscando, certifique-se de que o botão off-line esteja liberado (capítulo 5.4).*

*Se o computador e o monitor não ligarem, verifique se os cabos de alimentação foram conectados corretamente aos soquetes de energia e se os interruptores correspondentes foram ligados.*



*Quando o software é lançado, ele oferece ao operador uma série de solicitações de procedimento com o objetivo de preparar a máquina para uso. Esses procedimentos estão estritamente relacionados ao tipo de software de gerenciamento usado.*

## 5.5 Electrical connection and start-up

When the auxiliary sockets are present, they must be used to power the computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself (calibration scale or label printer).

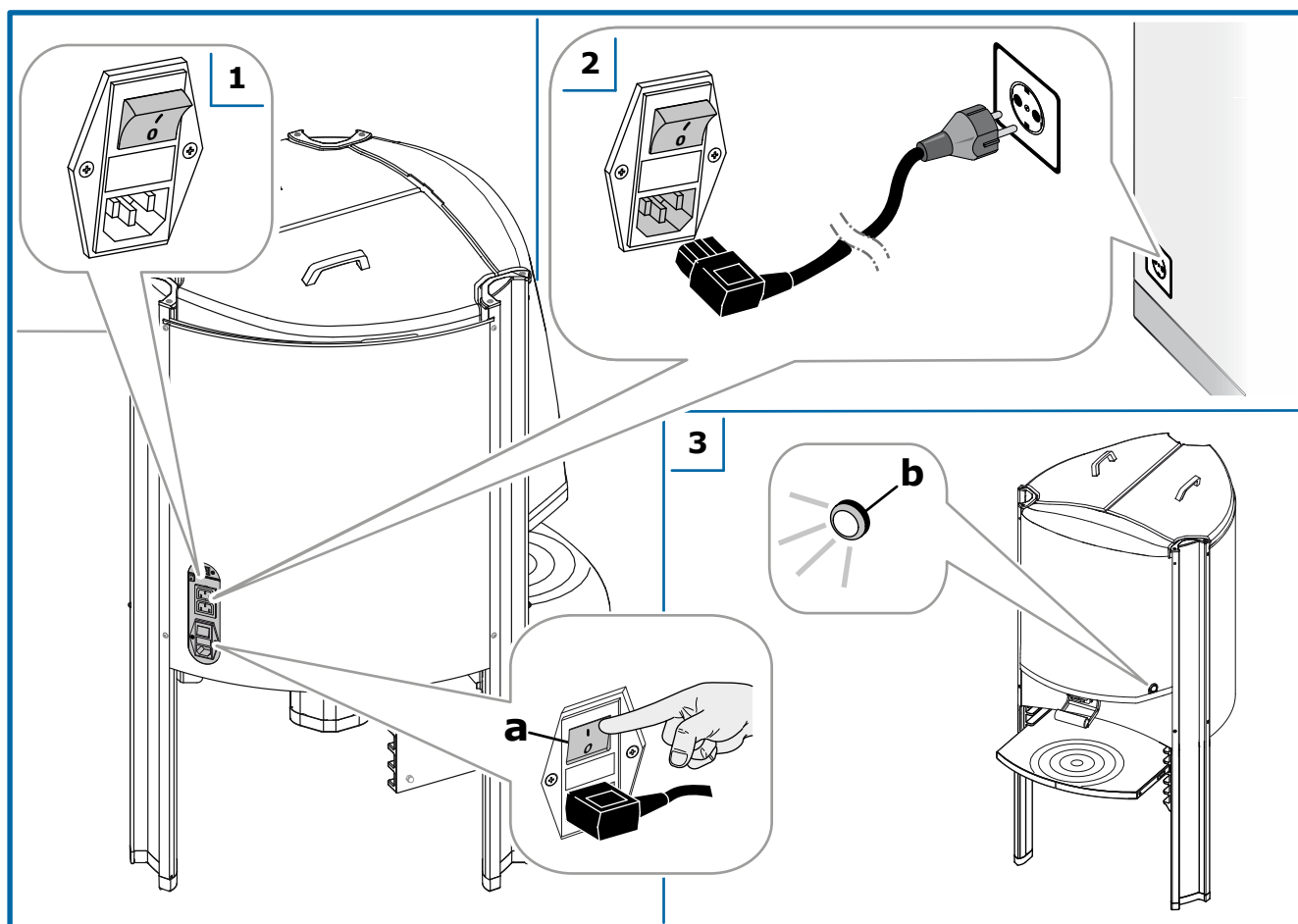


*If the ON lamp is blinking, make sure that the off-line button is released (chapter 5.4).*

*If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.*



*When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.*



## 5.6 Desligar



### ADVERTÊNCIA

**É ACONSELHÁVEL NUNCA DESLIGAR A MÁQUINA** nem mesmo nos horários de fechamento dos estabelecimentos, porque as funções automáticas temporizadas permitem manter o corante nas melhores condições de conservação e homogeneidade.

Se for indispensável paralisar a máquina, evite mantê-la desligada por longos períodos de tempo. Quando a máquina não estiver sendo usada, desligue eventualmente somente o computador.



*Muito pouca energia é usada pela própria máquina quando inativa ou durante um ciclo de agitação.*

## 5.6 Shut-down



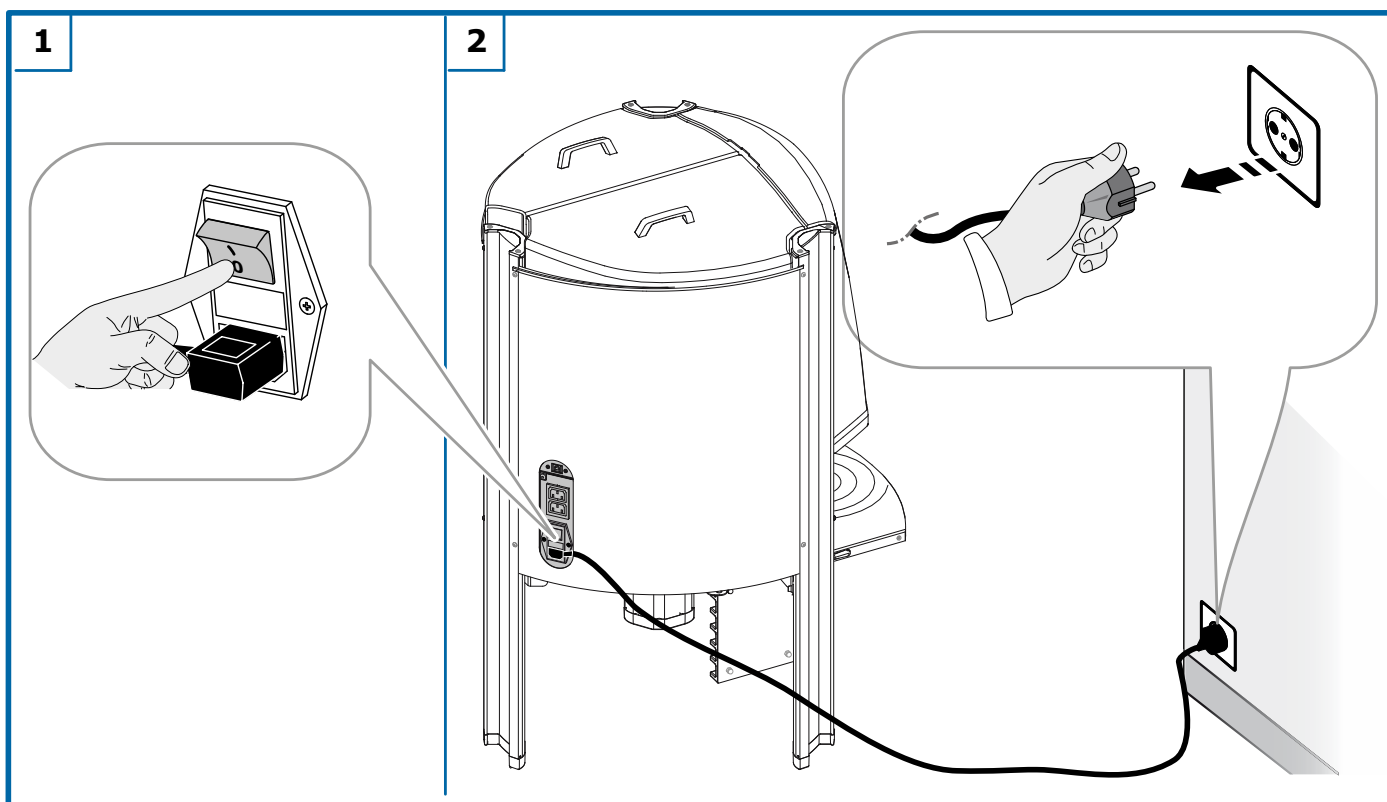
### WARNING

**WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE**, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.



*Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.*



## 6 USANDO O DISTRIBUIDOR

### 6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS DE PROTEÇÃO  
RISCO MECÂNICO  
(RASGO, DESGASTE)**



#### PERIGO

A máquina deve ser usada por um único operador. Pessoas não autorizadas que possam alcançar ou tocar nas peças da máquina durante a operação não devem ser admitidas na área próxima.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados todo o tempo.

Não coloque as mãos na área de distribuição quando utilizar a máquina por nenhum motivo, exceto para carregar e descarregar as latas.

Durante a movimentação das latas, não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes.

Execute os procedimentos individuais descritos nos capítulos a seguir, respeitando a sequência de operações indicada. Isso garante o uso correto da máquina, reduz os riscos para o operador e evita danos à própria máquina.

### 6.2 No início do dia de trabalho

No início de cada turno de trabalho, execute sempre as seguintes operações:

- Verifique se o centro do bico está limpo.
- Controlar as condições de limpeza e saturação da esponja; se for necessário saturar, utilizar o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos utilizados).
- Execute a limpeza do sistema.

### 6.3 Operação

O operador é guiado para a operação da máquina pelo programa de gestão que apresenta as instruções a serem executadas e as ações executadas pela máquina.

| Fases de condução                                                                                                           | Opções           | Ref.      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------|
| <b>Efetue as seleções convenientes através do programa aplicativo (seleção do produto, fórmula e tamanho da embalagem).</b> |                  |           |
| <b>Ajuste a altura da prateleira de latas e carregue a lata na máquina.</b>                                                 |                  | ch. 6.3.1 |
| <b>Use o adaptador para latas de Quarto e Meio.</b>                                                                         |                  | ch. 6.3.2 |
| <b>Ajuste a posição da lata com relação ao centro de distribuição.</b>                                                      | com Laser B.H.L. | ch. 6.3.3 |
| <b>Comande a dosagem da fórmula através do programa aplicativo.</b>                                                         |                  | ch. 6.3.4 |
| <b>Ao terminar a dosagem, remova a embalagem e proceda com o processo de dosagem sucessivo.</b>                             |                  |           |

## 6 USING THE DISPENSER

### 6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK  
PROTECTION GLOVES  
(TEAR, WEAR)**



#### DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

### 6.2 At the beginning of the working day

At the beginning of each work shift, always carry out the following operations:

- Check that the nozzle center is clean.
- Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- Carry out system Purge.

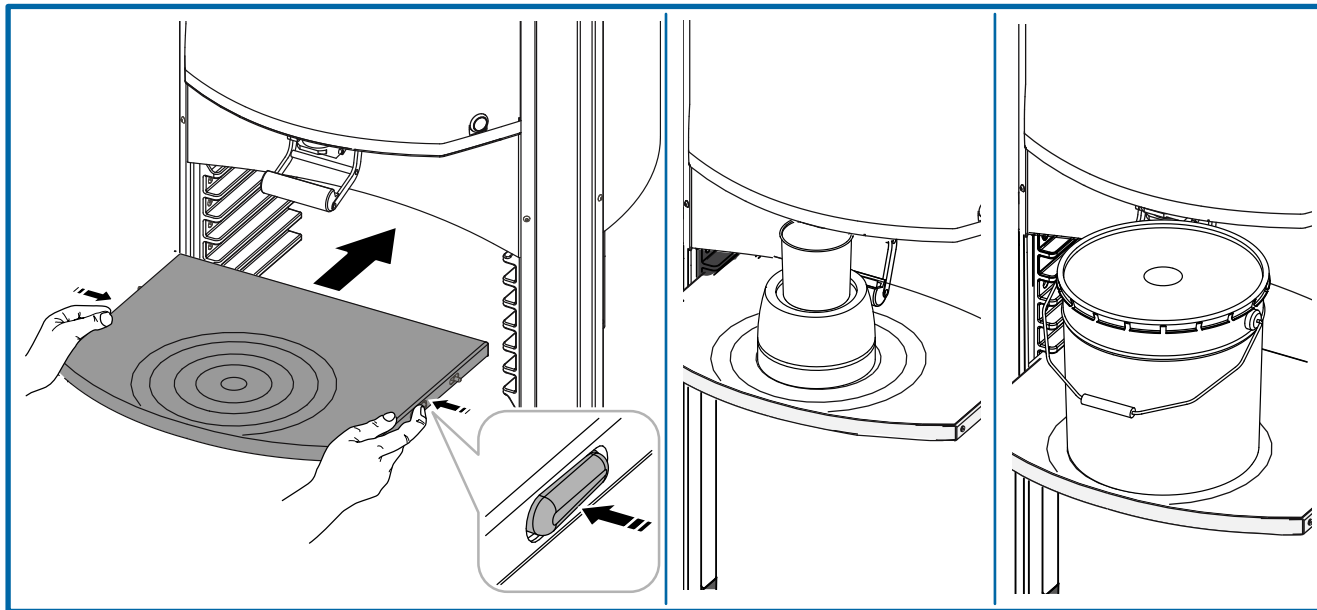
### 6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

| Steps                                                                                                    | Options           | Ref.      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| <b>Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).</b> |                   |           |
| <b>Adjust the height of the can shelf and load the can in the machine.</b>                               |                   | ch. 6.3.1 |
| <b>Use the adapter for Quart and Pint cans.</b>                                                          |                   | ch. 6.3.2 |
| <b>Adjust can position with respect to the dispensing center.</b>                                        | with Laser B.H.L. | ch. 6.3.3 |
| <b>Via the software, enter the formula dispensing command.</b>                                           |                   | ch. 6.3.4 |
| <b>When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.</b>          |                   |           |

### 6.3.1 Carregamento da lata - Prateleira manual

Mantendo os dois botões laterais pressionados, inserir a prateleira manualmente ajustável na guia apropriada, com base na dimensão da lata a ser utilizada. Soltar os dois botões para bloquear a prateleira.

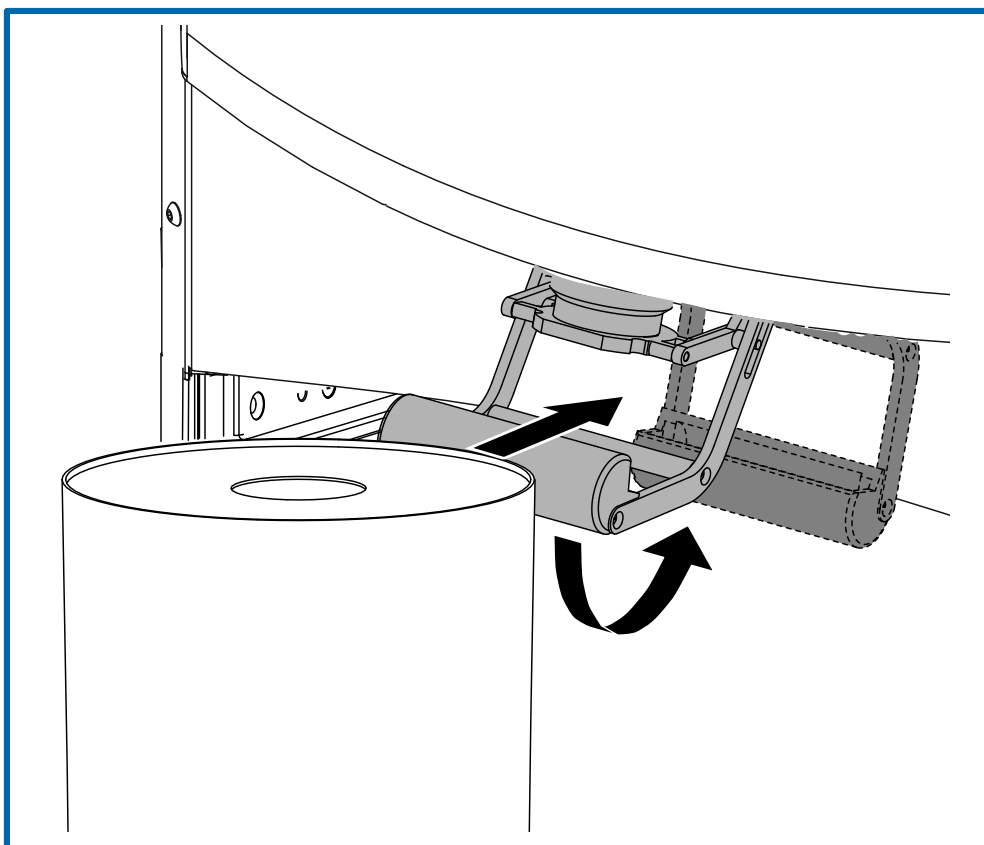


Posicionar o frasco de modo a empurrar a barra de abertura da tampa de modo a provocar a sua abertura.

### 6.3.1 Loading the can - Manual shelf

Keeping the two side buttons pressed, insert the manually adjustable shelf in the slots provided, based on the size of the can to be used. Release the two buttons to lock the shelf in place.

Place the can so as to push the cap opening bar inward and thus causing it to open.



### 6.3.2 Uso do adaptador

O adaptador é composto por duas espessuras (**A** e **B**).

1. Posicionar a prateleira na altura máxima.

#### **Confecção de um Quarto (1 litro):**

2. Apoiar a espessura **A** em posição correspondente aos indicadores.

#### **Confecção de um Meio (0,5 litros):**

2. Unir o espaçador **A** ao espaçador **B**, e então apoiar o adaptador em posição correspondente aos indicadores.
3. Apoiar o frasco no adaptador.

### 6.3.2 Using the adapter

The adapter is made up of two spacers (**A** and **B**).

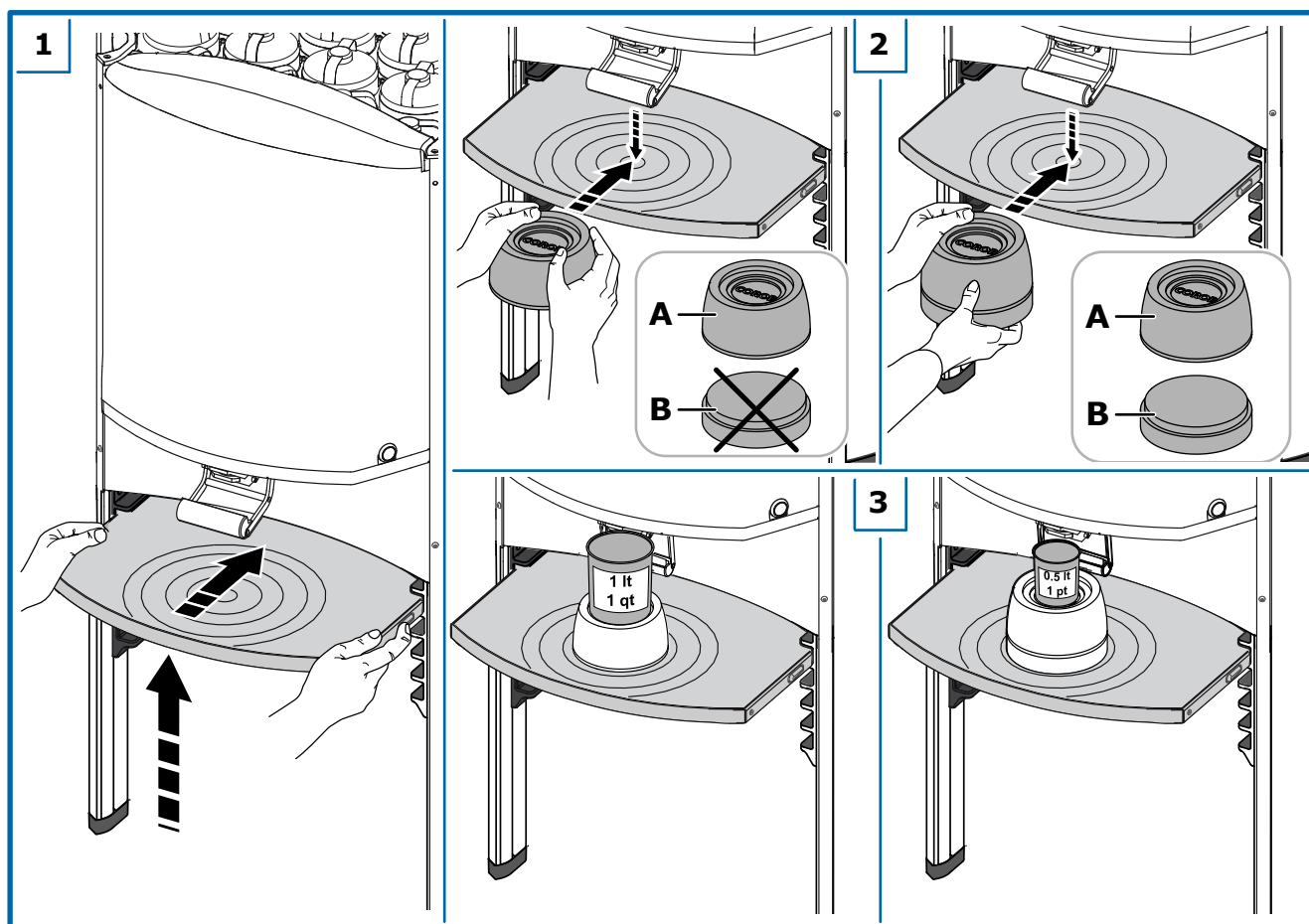
1. Place the shelf at its maximum height.

#### **Quart-size can (1 liter):**

2. Place spacer **A** aligned with the position indicators.

#### **Pint-size can (0.5 liter):**

2. Join spacer **A** with spacer **B**, then place the adapter aligned with the position indicators.
3. Place the can on the adapter.



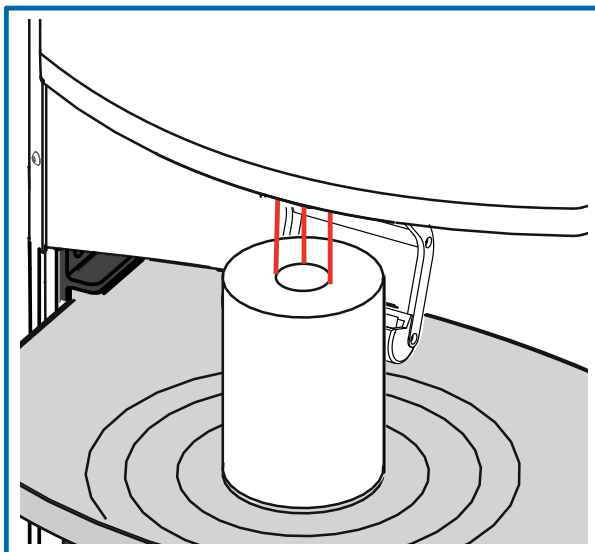
### 6.3.3 Uso do Bung Hole Locator

Depois de ter carregado a lata (capítulo 6.3.1), os raios se acendem. Posicione o frasco de maneira que a abertura na tampa fique centralizada entre os raios laser.

### 6.3.3 Use of the Bung Hole Locator

After having loaded the can (chapter 6.3.1), the laser beams will switch on.

Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.



### 6.3.4 Dosagem

No comando da dosagem, a máquina começa a distribuir os produtos previstos na fórmula conforme as quantidades estabelecidas.

O sistema de distribuição depende da versão da máquina.

### 6.3.4 Dispensing

When the dispensing command is entered, the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts.

The dispensing system depends on the machine version.

## 6.4 Agitação automática temporizada

**A agitação** é um processo cronometrado, ativado automaticamente para armazenar adequadamente o produto nos recipientes e mantê-lo em condições ideais e homogêneas para distribuição, através do movimento de remos dentro dos canisters.

A duração e o intervalo entre um ciclo de agitação e o seguinte podem ser personalizados através do programa de configuração, em relação à natureza dos produtos utilizados na máquina.



*Recomendamos manter os canisters fechados com as tampas correspondentes; não insira as mãos no canister, mesmo quando não houver corante.*

Enquanto ocorre um processo automático, a máquina pode, de qualquer forma, ser utilizada; o processo será suspenso e será retomado após alguns segundos de inatividade.

## 6.4 Automatic timed stirring

**Stirring** is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

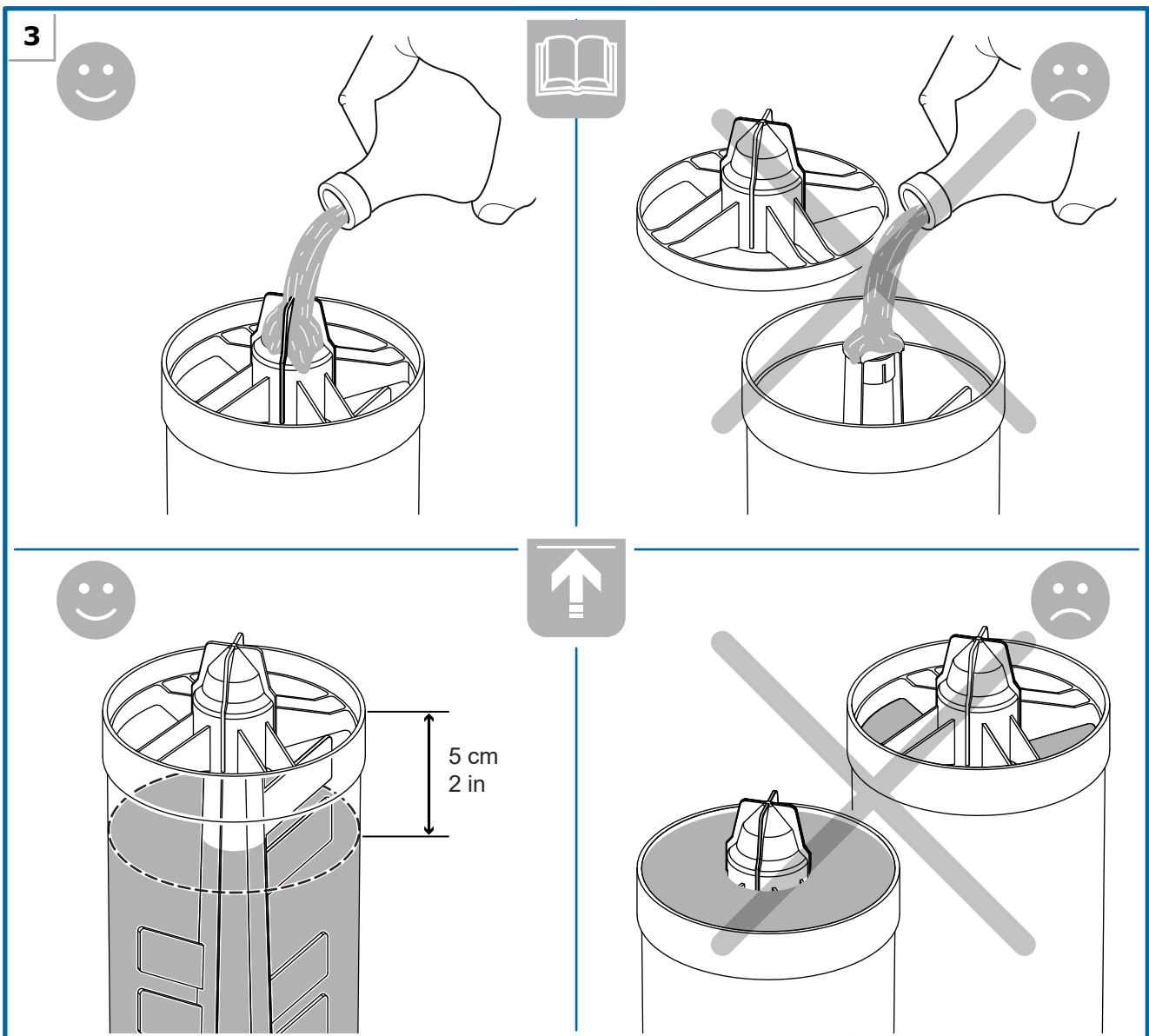
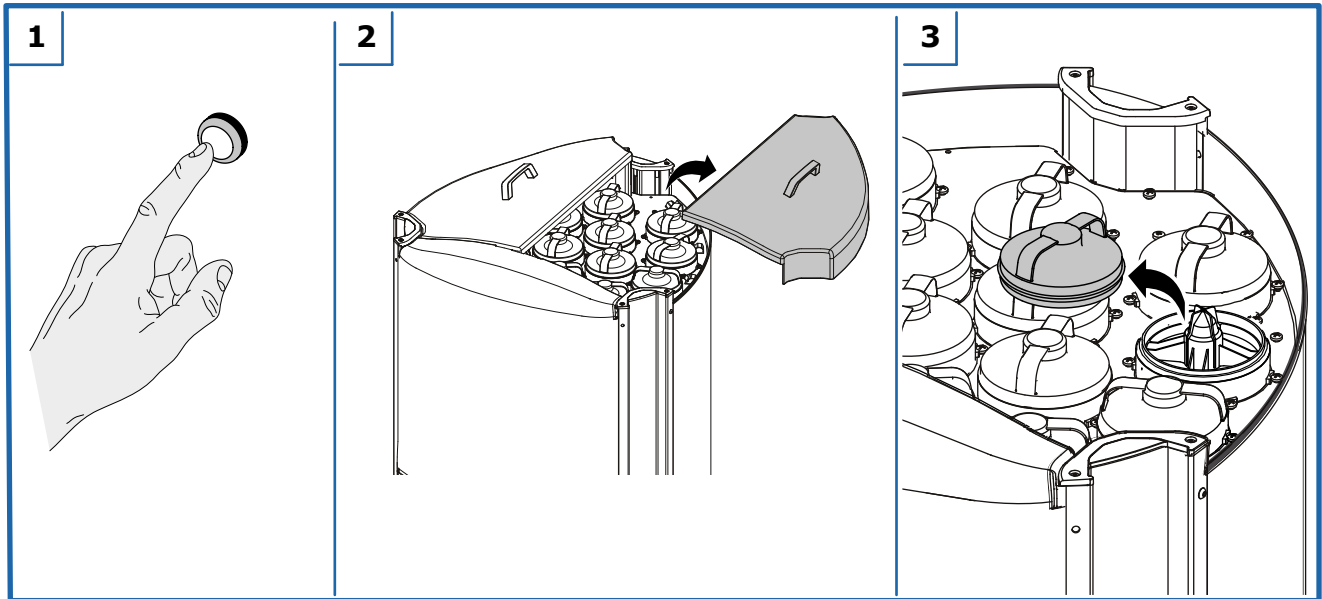
The duration and the interval between one stirring cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.



*We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present.*

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.





1. Pressione o botão off-line durante um instante (capítulo 5.4).
2. Remova as coberturas superiores.
3. Retire a tampa do canister a ser abastecido.



*Agitar o recipiente do corante a ser vertido manualmente no canister. Não use agitadores automáticos.*

4. Certifique-se de que a tampa superior de drenagem esteja corretamente posicionada e, então, despeje o corante dentro do canister sobre tampa superior de drenagem, de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante.



#### ADVERTÊNCIA

Para evitar derramamentos de corantes do eixo do sistema de agitação, é essencial que você NÃO REMOVA o dreno das garrafas enquanto estiver enchendo. O nível de corante NÃO DEVE exceder o nível máximo, colocado a 5 cm (2") da borda superior do canister. A saída do corante provoca o bloqueio do grupo de bombeamento do circuito.

4. Feche o canister com a tampa correspondente.
5. Volte a colocar as coberturas superiores da máquina e restaure a máquina soltando o botão off-line (capítulo 5.4).
6. Repita os passos acima para abastecer outros canisters.
7. Atualize o valor do nível de corante para os canisters preenchidos no software de gerenciamento da máquina (consulte o manual do usuário do software).



#### ADVERTÊNCIA

Em caso de ações impróprias, que causaram um enchimento excessivo do canister:

- No caso do corante derramado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.
- Se, ao contrário, o produto tiver vazado fora do canister, é necessário desligar a máquina imediatamente e limpar com papel ou um pano úmido. Se for possível, deixe o corante secar sozinho e remova com uma espátula.
- Se o produto ainda não tiver saído pelas bordas do canister, é necessário evitar o fechamento do reservatório com a sua tampa e fornecer imediatamente a dosagem do corante excedente até o nível correto ser alcançado. Limpe cuidadosamente a borda superior do canister com papel ou pano úmido antes de fechá-lo com a própria tampa.
- Para evitar o risco de escorregar, mantenha o piso ao redor da máquina limpo de possíveis derramamentos de produtos.

**NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.**

**UTILIZAR LÍQUIDOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS EXTERNOS.**

1. Press the off-line button for an instant (chapter 5.4).
2. Remove the machine top covers.
3. Remove the lid of the canister to be filled.



*Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.*

4. Make sure that the bottle draining system is correctly positioned, then add the desired colorant to the canister, by pouring it directly on the bottle drainer, so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



#### WARNING

To avoid colorant spills from the shaft of the stirring system, it is essential that you DO NOT REMOVE the bottle drainer while topping up. The colorant level MUST NOT exceed the maximum level, placed at 5 cm (2") from the upper edge of the canister. Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

4. Close the canister with its corresponding lid.
5. Place back the machine top covers and bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.4).
6. Repeat the above steps to fill other canisters.
7. Update the colorant level value for the topped up canisters in the machine management software (refer to the software user's manual).



#### WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.
- To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

**NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.**

**USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.**



## PERIGO

Quando forem utilizados **corantes que contêm solventes voláteis**, aconselha-se efetuar o abastecimento abrindo um canister de cada vez.

Não usar chamas livres ou utilizar material que pode formar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar na área próxima à máquina.



## ADVERTÊNCIA

A não atualização dos níveis de corante nos canisters pode comprometer a precisão da cor produzida ou, de maneira mais grave, provocar esvaziamento dos canisters e circuitos da máquina.



*Recomendamos que você mantenha os canisters cheios o tempo todo, enchendo com frequência.*

Após serem abastecidos os reservatórios com o corante, é aconselhável executar a agitação, utilizando-se as funções fornecidas no programa de gestão, para eliminar todo o ar que possa ter sido emulsionado e incorporado ao corante.



## DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.



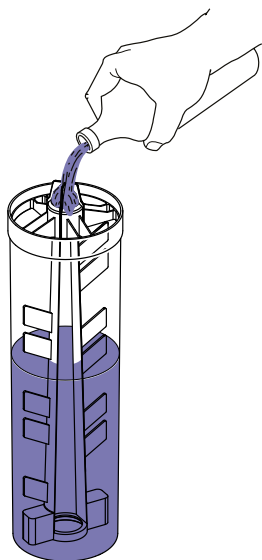
## WARNING

Failure to update the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.

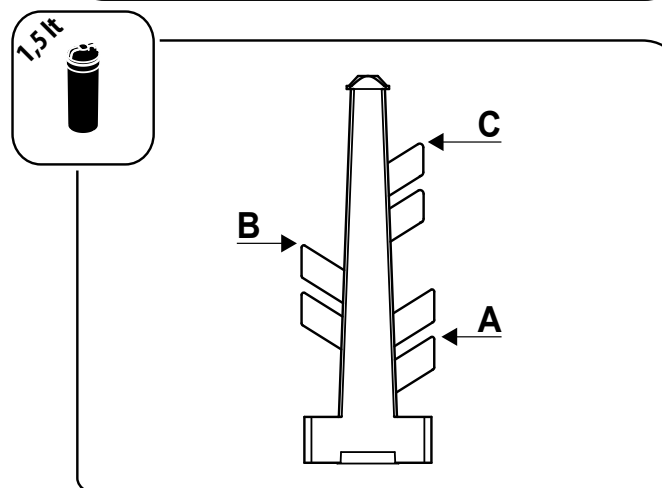
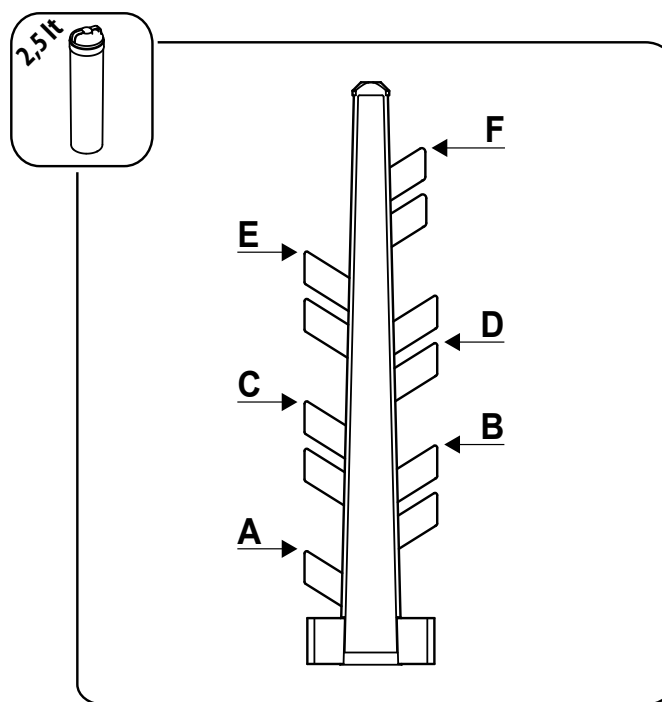


*We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently.*

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.



|               | A   | B   | C   | D   | E   | F   |
|---------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>2,5 lt</b> |     |     |     |     |     |     |
| lt            | 0,5 | 1   | -   | 1,5 | 2   | 2,5 |
| qt            | 0.5 | 1.1 | -   | 1.6 | 2.1 | 2.6 |
| <b>1,5 lt</b> |     |     |     |     |     |     |
| lt            | 0,5 | 1   | 1,5 | -   | -   | -   |
| qt            | 0.5 | 1.1 | 1.6 | -   | -   | -   |



## 6.6 Anomalias

| Problema                                                            | Causa                                                                         | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A máquina não liga.                                                 | Máquina desligada da rede elétrica.                                           | Verifique as conexões na parte traseira da máquina (capítulo 5.3).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                     | Interruptor geral na posição OFF (O).                                         | Coloque o interruptor principal na posição ON (ligado) (I) (capítulo 5.5).                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                     | Um ou mais fusíveis podem estar queimados.                                    | Substitua qualquer fusível queimado dentro do compartimento (capítulo 5.3).                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                     | O alimentador entrou em proteção.                                             | Aguarde alguns minutos e tente ligar a máquina novamente. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                     | Ligações elétricas defeituosas.                                               | Contate a Assistência Técnica autorizada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| O programa de gestão apresenta um erro no protocolo de comunicação. | Máquina desligada.                                                            | Ligue a máquina (capítulo 5.5) e reinicie o software de gerenciamento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                     | Máquina desligada do computador.                                              | Verifique as conexões na parte traseira da máquina (capítulo 5.3).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                     | Porta serial ou USB do computador não configurada corretamente ou defeituosa. | Verifique se foi configurada corretamente a porta de comunicação com a máquina mediante o programa de calibração e configuração.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                     |                                                                               | Conserte a porta serial ou USB do computador.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                     | Cabo serial danificado.                                                       | Troque o cabo de comunicação utilizando peças originais do fabricante.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                     | Ligação defeituosa.                                                           | Contate a Assistência Técnica autorizada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Corante pingando de alguns bicos.                                   | A válvula da unidade de bombeamento não funciona corretamente.                | Comandar, a partir do software de gestão a dosagem (capítulo 6.3) com cerca de 100 cc de corante do grupo de bombeamento que estiver apresentando a anomalia. Se o problema envolver muitos circuitos, repita a operação acima para um circuito de cada vez, para reciclar o corante dispensado.<br><br>Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada. |
| A lâmpada ON pisca e a máquina recusa os comandos.                  | Botão off-line pressionado.                                                   | Soltar o botão off-line, para restaurar a operação da máquina (capítulo 5.4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 6.6 Troubleshooting

| Problem                                                               | Cause                                                             | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The machine does not turn on.                                         | Power supply is missing.                                          | Check the connections at the back of the machine (chapter 5.3).                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                       | Main switch in OFF position (O).                                  | Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.5).                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                       | One or more fuses may be blown up.                                | Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.3).                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                       | The power supply unit is in overcurrent.                          | Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                       | Electrical connections are defective.                             | Contact the authorized technical service.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| The management software shows an error in the communication protocol. | Machine is OFF.                                                   | Turn the machine on (chapter 5.5) and restart the management software.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                       | Machine disconnected from the computer.                           | Check the connections at the back of the machine (chapter 5.3).                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                       | Computer serial port or USB port wrongly configured or defective. | Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.                                                                                                                                                                                       |
|                                                                       |                                                                   | Repair the computer serial port or USB port.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                       | Serial cable damaged.                                             | Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                       | Connection defective.                                             | Contact the authorized technical service.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Colorant dripping from some nozzles.                                  | The valve of the pumping unit does not work correctly.            | From the management software dispense approx. 100 cc of colorant from the pumping unit involved (chapter 6.3). If the problem involves many circuits, repeat the above operation for one circuit at a time, so as to recycle the colorant dispensed.<br><br>If the problem persists, contact the authorized technical service. |
| The ON lamp blinks and the machine refuses the commands.              | The off-line button is pressed.                                   | Release the off-line button, in order to restore machine operation (chapter 5.4).                                                                                                                                                                                                                                              |

## 7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

### 7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



#### PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, deve-se desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada de corrente.

Durante as operações de manutenção da máquina, é alto o risco de contato com o corante; siga estritamente as indicações do capítulo 3.2.

### 7.2 Tabela de manutenção



#### ADVERTÊNCIA

As frequências indicadas são aproximadas, uma vez que elas dependem do tipo do corante, condições ambientais e frequência de uso da máquina.

| Operações                            | Frequência      |                       |                   |
|--------------------------------------|-----------------|-----------------------|-------------------|
|                                      | início do turno | duas vezes por semana | Quando necessário |
| Limpeza da máquina                   | ✓               |                       |                   |
| Limpe o centro do bico               | ✓               |                       |                   |
| Verifique se esponja está limpa      | ✓               |                       |                   |
| Verifique se a esponja está saturada | ✓               |                       |                   |
| Umedeça a esponja                    |                 | ✓                     |                   |
| Limpe a esponja                      |                 | ✓                     |                   |
| Limpeza externa do dosador           |                 |                       | ✓                 |

### 7.3 Produtos a serem usados

Recomendamos usar produtos compatíveis com o tipo de corante na máquina ao limpar o centro do bico e umedecer a esponja da tampa do umidificador.

| Tipo de corante             | Produto sugerido                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Corantes à base de solvente | solvente de evaporação lenta, compatível com os corantes utilizados                                                                                                                      |
| Corantes à base de água     | água                                                                                                                                                                                     |
| Sistemas mistos             | a escolha está relacionada à tipologia particular dos veículos utilizados na composição dos corantes usados; para maiores informações consultar o vendedor ou o fabricante dos produtos. |

Se houver formação de mofo na tampa ou nas esponjas, recomenda-se o uso dos seguintes fluidos:

- Solução de propilenoglicol, 50% em volume, em água;
- Solução de AgCl em água;
- Alvejante (diluição 1%).

## 7 ORDINARY MAINTENANCE

### 7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



#### DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

### 7.2 Maintenance table



#### WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

| Operations                     | Frequency          |              |                |
|--------------------------------|--------------------|--------------|----------------|
|                                | beginning of shift | twice a week | when necessary |
| Purge machine                  | ✓                  |              |                |
| Clean the nozzle center        | ✓                  |              |                |
| Check the sponge is clean      | ✓                  |              |                |
| Check the sponge is saturated  | ✓                  |              |                |
| Moisten the sponge             |                    | ✓            |                |
| Clean the sponge               |                    | ✓            |                |
| Clean the dispenser externally |                    |              | ✓              |

### 7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier cap sponge.

| Type of colorant        | Suggested product                                                                                                                           |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Solvent-based colorants | slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used                                                                                |
| Water-based colorants   | water                                                                                                                                       |
| Mixed systems           | the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer |

Should growths form in the cap or in the sponges, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).



## 7.4 Limpeza externa



### ADVERTÊNCIA

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

UTILIZAR LÍQUIDOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS EXTERNOS.

No caso do corante derramado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.

No caso de derramamento de produto, limpe a máquina imediatamente.

1. Desligue a fonte de alimentação (capítulo 5.6).
2. Limpe revestimentos, painéis e comandos da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de corante, utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.
3. Ligue a fonte de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.5).

Para a limpeza do computador, refira-se ao manual do fabricante.

## 7.4 External cleaning



### WARNING

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

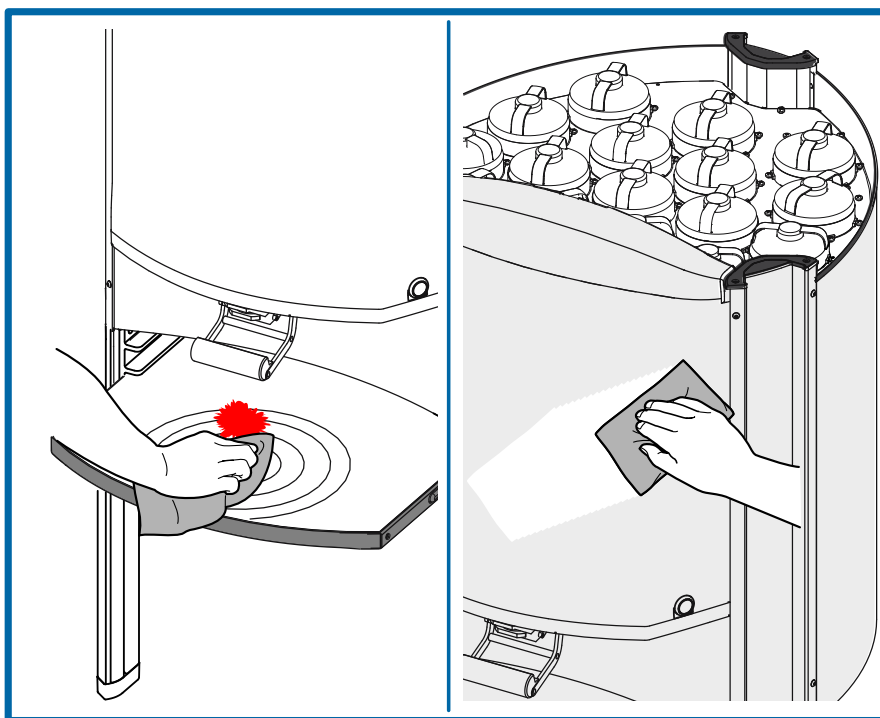
USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.6).
2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.5).

See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.

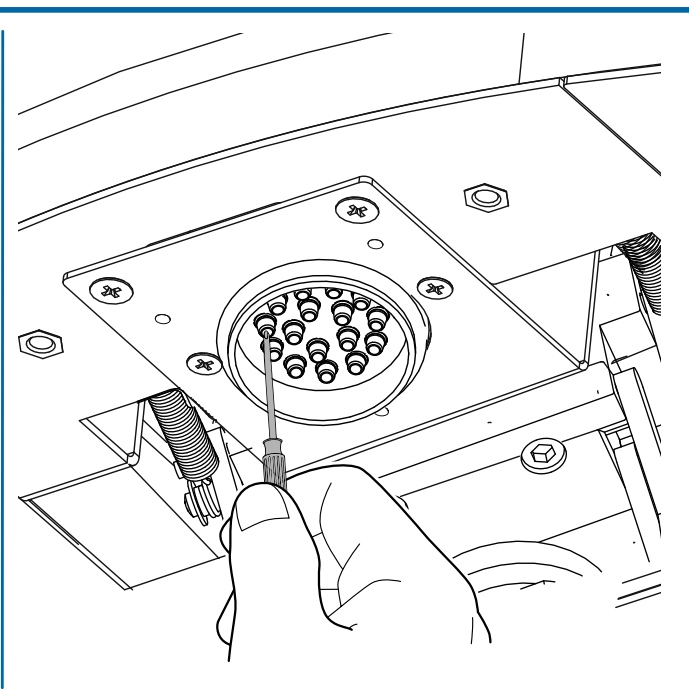
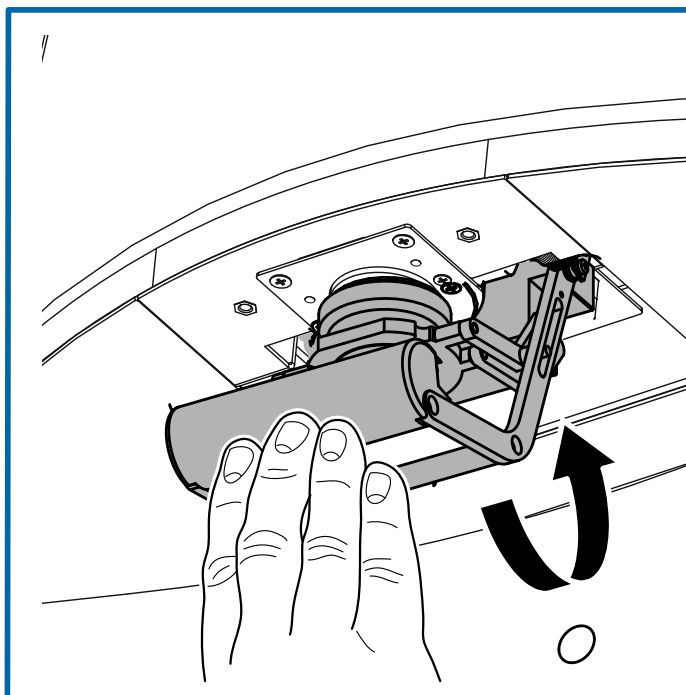


## 7.5 Limpeza da central de bicos de sopro

1. Pressione o botão off-line (capítulo 5.4).
2. Abra a tampa empurrando a barra de abertura para dentro com a mão.
3. Limpe os bicos com cuidado usando uma ferramenta afiada; remova delicadamente qualquer resíduo de corante seco para evitar danificar as extremidades dos circuitos.
4. Traga a tampa de volta à sua posição fechada.
5. Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line (capítulo 5.4).
6. Execute a purga.

## 7.5 Cleaning the nozzle center

1. Press the off-line button (chapter 5.4).
2. Open the cap by pushing the opening bar inward with your hand.
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Bring back the cap in its closed position.
5. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.4).
6. Carry out purge.



## 7.6 Limpar e umedecer a esponja (tampa do umidificador)



*No caso de substituição da esponja da tampa do umidificador, use somente aqueles fornecidos com a máquina.*

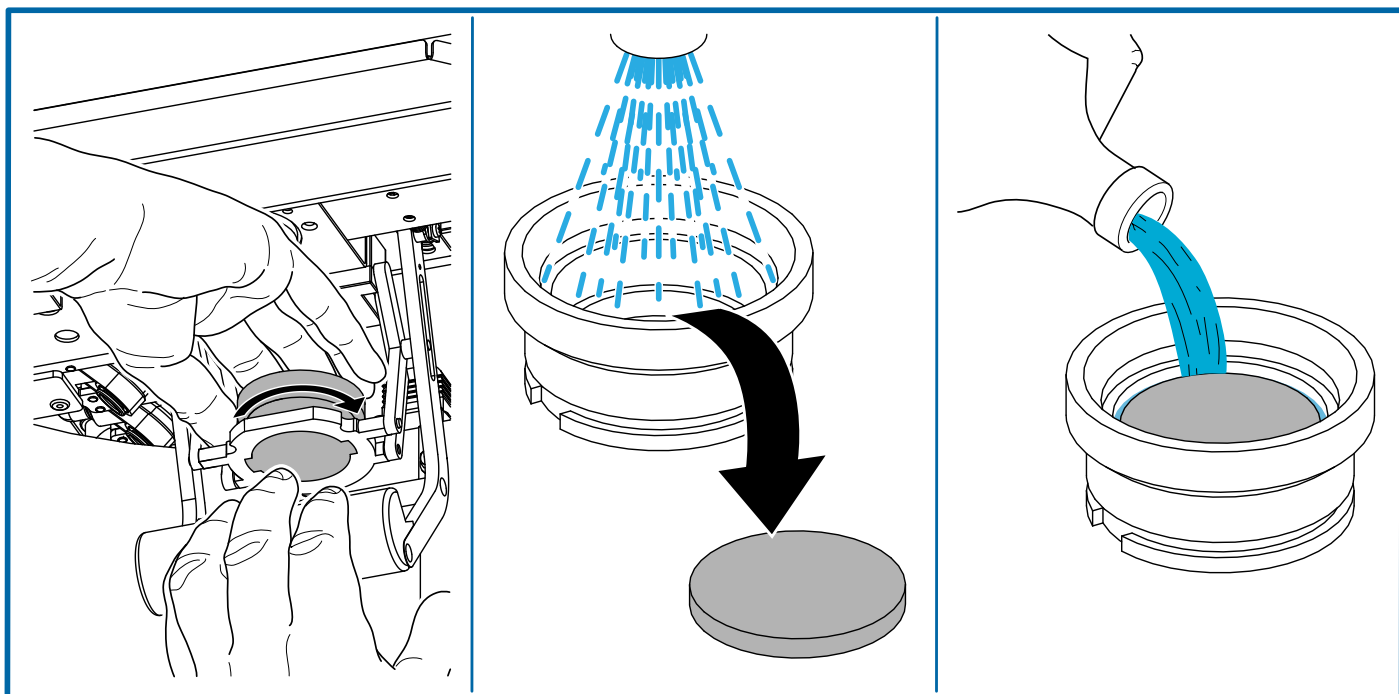
1. Pressione o botão off-line (capítulo 5.4).
2. Abra a tampa empurrando a barra de abertura para dentro com a mão.
3. Desatarraxe a tampa de retenção da esponja e retire-a.
4. Traga a tampa de volta à sua posição fechada.
5. Lave a tampa de retenção, verifique o estado da esponja e umedeça conforme necessário. O nível do líquido umidificante não deve exceder a altura da esponja. Se estiver muito sujo, retire a esponja da tampa e lave-a bem. Se a esponja estiver danificada seriamente, substitua-a.
6. Abra a tampa com a mão e reintroduza o copinho no lugar, enroscando-o.
7. Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line (capítulo 5.4).

## 7.6 Cleaning and moistening the sponge (humidifier cap)



*In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine.*

1. Press the off-line button (chapter 5.4).
2. Open the cap by pushing the opening bar inward with your hand.
3. Unscrew the sponge holding lid and remove it.
4. Bring back the cap in its closed position.
5. Wash the holding lid, check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. If the sponge is severely damaged, replace it.
6. Open the cap with your hand and screw back the sponge holding cup.
7. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.4).



## 8 DADOS TÉCNICOS

### 8.1 Dados técnicos

|                                                           |                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensão                                                    | Monofásica 100 - 240 V ~ ± 10%                                                                                                                     |
| Frequência                                                | 50/60 Hz                                                                                                                                           |
| Fusíveis <sup>(a)</sup>                                   | F 10 A                                                                                                                                             |
| Consumo máximo de energia <sup>(a)</sup>                  | 75 W                                                                                                                                               |
| Nível de ruído                                            | Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)                                                                                                 |
| Condições ambientais de funcionamento <sup>(b)</sup>      | Temperatura: entre 10 °C (50 °F) e 40 °C (104 °F)                                                                                                  |
|                                                           | Umidade relativa: entre 5% e 85% (sem condensação)                                                                                                 |
| Vibrações                                                 | A máquina não transmite vibrações no piso que possam prejudicar a estabilidade e a precisão de outros aparelhos que se encontram nas proximidades. |
| Capacidade dos canisters                                  | 1,5 litros (1.58 q) - 2,5 litros (2.64 q)                                                                                                          |
| Número de canisters                                       | Máximo 16                                                                                                                                          |
| Tecnologia de dosagem                                     | bomba de sanfona                                                                                                                                   |
| Capacidade circuito com bomba Padrão                      | 0,2 litros/min                                                                                                                                     |
| Diâmetro máximo do fluxo do centro do bico <sup>(c)</sup> | 31 mm (1.22")                                                                                                                                      |
| Sistema de dosagem                                        | Sequencial                                                                                                                                         |
| Centro de distribuição                                    | Interno                                                                                                                                            |
| Eletrônica                                                | 5G                                                                                                                                                 |
| Tipo de canisters                                         | universal (resina acetálica)                                                                                                                       |
| Tipos de corantes                                         | Decorativos e industriais: água, universal e solvente.                                                                                             |
| Tipo de válvulas                                          | Válvula de membrana: Viton (água) - FFKM (universal / solvente).                                                                                   |

(a) Os dados de potência são indicativos e são estritamente ligados à configuração da máquina.

(b) As condições climáticas de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). Os dados mencionados são válidos exclusivamente para a máquina.

(c) Diâmetro do furo para frascos pré-perfurados = diâmetro de fluxo + 15 mm (0.59").

## 8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

### 8.1 Technical data

|                                                    |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Power supply                                       | Single-phase 100 - 240 V~ ± 10%                                                                                                |
| Frequency                                          | 50/60 Hz                                                                                                                       |
| Fuses <sup>(a)</sup>                               | F 10 A                                                                                                                         |
| Maximum power absorbed <sup>(a)</sup>              | 75 W                                                                                                                           |
| Noise level                                        | Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)                                                                             |
| Environment working conditions <sup>(b)</sup>      | Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F)                                                                          |
|                                                    | Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation                                                                    |
| Vibrations                                         | The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment. |
| Canister capacity                                  | 1,5 liters (1.58 q) - 2,5 liters (2.64 q)                                                                                      |
| Number of canisters                                | Maximum 16                                                                                                                     |
| Dispensing technology                              | bellow pump                                                                                                                    |
| Circuit flow rate with Standard pump               | 0.2 l/min                                                                                                                      |
| Nozzle center maximum flow diameter <sup>(c)</sup> | 31 mm (1.22")                                                                                                                  |
| Dispensing system                                  | Sequential                                                                                                                     |
| Dispensing center                                  | Internal                                                                                                                       |
| Electronics                                        | 5G                                                                                                                             |
| Type of canisters                                  | all-purpose (POM acetalic resin)                                                                                               |
| Type of colorants                                  | Decorative and industrial: water, universal and solvent.                                                                       |
| Type of valves                                     | Membrane valve: Viton (water) - FFKM (universal/ solvent).                                                                     |

(a) The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration.

(b) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.

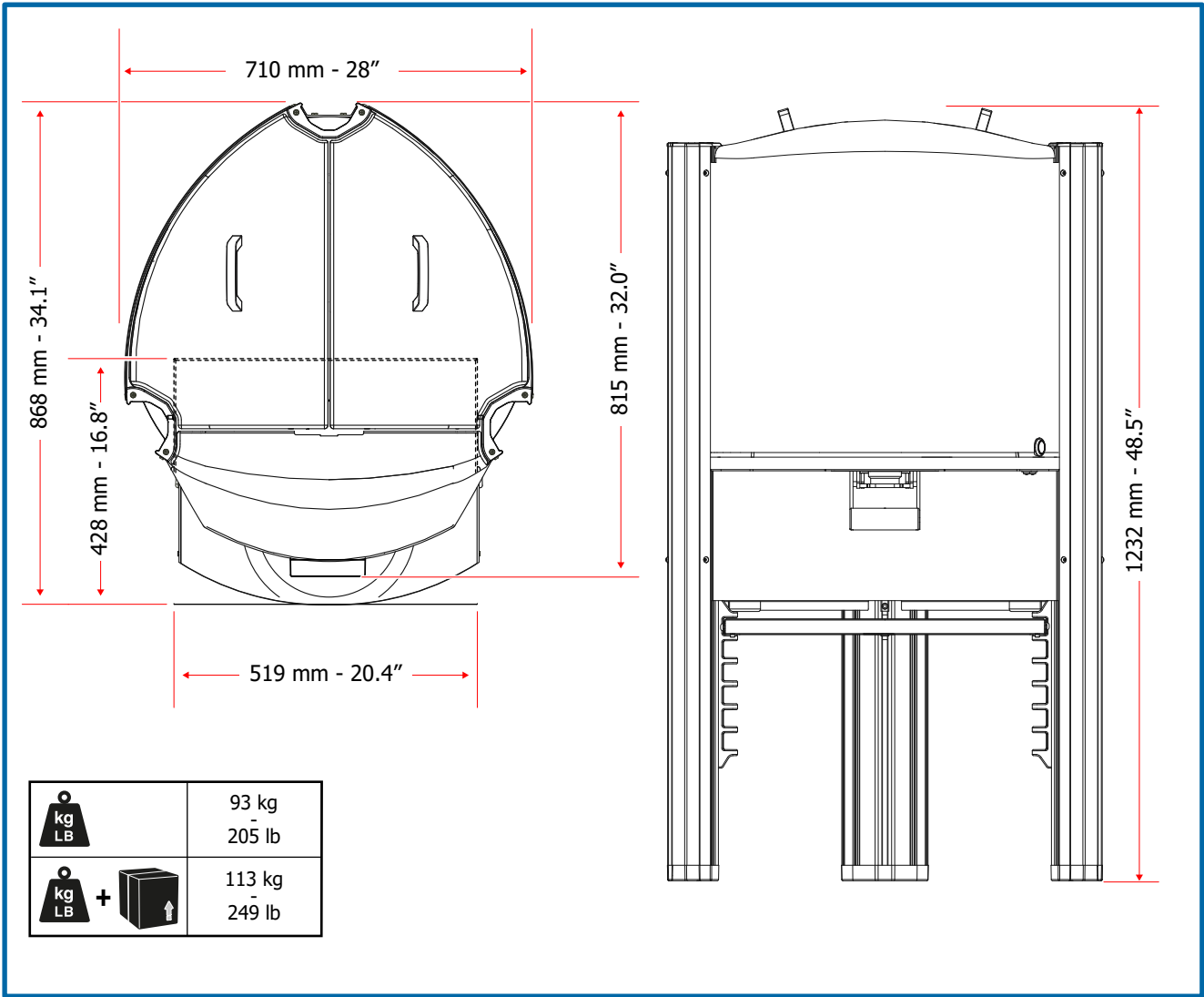
(c) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59").

8.2 Dimensões e peso

Dados indicativos estritamente ligados à configuração e relativos à máquina como canisters vazios e sem acessórios.

8.2 Dimensions and weight

Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.



### 8.3 Declaração de conformidade

Ver Apêndice.

### 8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.



*Contacte apenas o nosso pessoal autorizado e qualificado para todas as suas necessidades de serviço. Para as operações de manutenção ou trocas, utilize exclusivamente peças de reposição originais.*

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não se considera responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de invalidação da garantia** fornecida pelo fabricante:

- Uso impróprio da máquina.
- Inobservância das instruções e regras de manutenção indicadas no manual.
- Efetuar ou atribuir alterações e/ou consertos na máquina a pessoal externo à rede de assistência autorizada pelo fabricante e/ou utilizando de peças de reposição não originais.

### 8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

### 8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



*Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.*

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

## Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

*Translation of the original Italian version*

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**DISPENSATORE AUTOMATICO  
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

**[MACHINE NAME]**

Fabbricante - *Manufacturer*

**COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India**

**c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

*Authorised representative and person authorised to compile the technical file:*

**COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy**

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

*The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:*

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

*It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.*

Nasser Arivoli (Managing Director)  
COROB India Pvt. Ltd.  
Mumbai, 10/05/2021

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.                 |
| <b>CS</b> - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.                                                                                                                   |
| <b>DA</b> - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.                                                                                |
| <b>DE</b> - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird. |
| <b>EL</b> - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.                                   |
| <b>ES</b> - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.                    |
| <b>ET</b> - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.                                                                                                                               |
| <b>FI</b> - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.                                                             |
| <b>FR</b> - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.                            |
| <b>GA</b> - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.                                                              |
| <b>HR</b> - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.                                                                                                                        |
| <b>HU</b> - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.                                                                                                     |
| <b>IS</b> - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.                                                                                               |
| <b>LT</b> - Gamintojas ir asmuo įgaliojis sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.                                                                                                                                                     |
| <b>LV</b> - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.                                                                                                                                                                                                      |
| <b>MT</b> - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'iek tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita' taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita' Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita'.                                                                     |
| <b>NL</b> - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.                                                                                                                                                                  |
| <b>NO</b> - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.                                                            |
| <b>PL</b> - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.                                           |
| <b>PT</b> - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.                                                      |
| <b>RO</b> - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.                                        |
| <b>SK</b> - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.                                                                                                  |
| <b>SL</b> - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.                                                                             |
| <b>SV</b> - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.                                                                                   |
| <b>TR</b> - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.                                                                                                             |



## UK Declaration of Conformity

|               |                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Description   | AUTOMATIC DISPENSER                                                                                                         |
| Model         | [MACHINE NAME]                                                                                                              |
| Serial Number |                                                                                                                             |
| Manufacturer: | COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India<br>c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road |

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli  
(Managing Director)  
COROB India Pvt. Ltd.  
Mumbai, 01/01/2023

**Dichiarazione CE di Conformità**  
**EC Declaration of Conformity**

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO**  
**AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

**[MACHINE NAME]**

Fabbricante - Manufacturer

**COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India****c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,  
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

*Authorised representative and person authorised to compile the technical file:***COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy**

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità  
che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è  
conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

*The manufacturer certifies, under its own responsibility, that  
the machine to which this statement refers to, complies with  
the essential requirements foreseen by the regulations:*

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)  
COROB India Pvt. Ltd.  
Mumbai, 15/06/2023

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.                |
| <b>CS</b> - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.                                              |
| <b>DA</b> - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.                                                         |
| <b>DE</b> - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.   |
| <b>EL</b> - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.                                       |
| <b>ES</b> - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. |
| <b>ET</b> - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele Masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.                                                                                                    |
| <b>FI</b> - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.                      |
| <b>FR</b> - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.                          |
| <b>GA</b> - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.                                    |
| <b>HR</b> - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.                                                              |
| <b>HU</b> - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.                                                     |
| <b>IS</b> - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.                                        |
| <b>LT</b> - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.                                                                                           |
| <b>LV</b> - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.                                                                                                    |
| <b>MT</b> - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.                    |
| <b>NL</b> - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.                                                                                                        |
| <b>NO</b> - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.                                       |
| <b>PL</b> - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.                                                         |
| <b>PT</b> - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.                           |
| <b>RO</b> - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.                                            |
| <b>SK</b> - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.                                   |
| <b>SL</b> - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.                                                            |
| <b>SV</b> - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.                                              |
| <b>TR</b> - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduđu makinenin, ařaıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.                                                                     |

## UK Declaration of Conformity

|               |                                                                                                                                                                                                 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Description   | AUTOMATIC DISPENSER                                                                                                                                                                             |
| Model         | [MACHINE NAME]                                                                                                                                                                                  |
| Serial Number |                                                                                                                                                                                                 |
| Manufacturer: | COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory:<br>Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,<br>Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105 |

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli  
(Managing Director)  
COROB India Pvt. Ltd.  
Mumbai, 15/06/2023